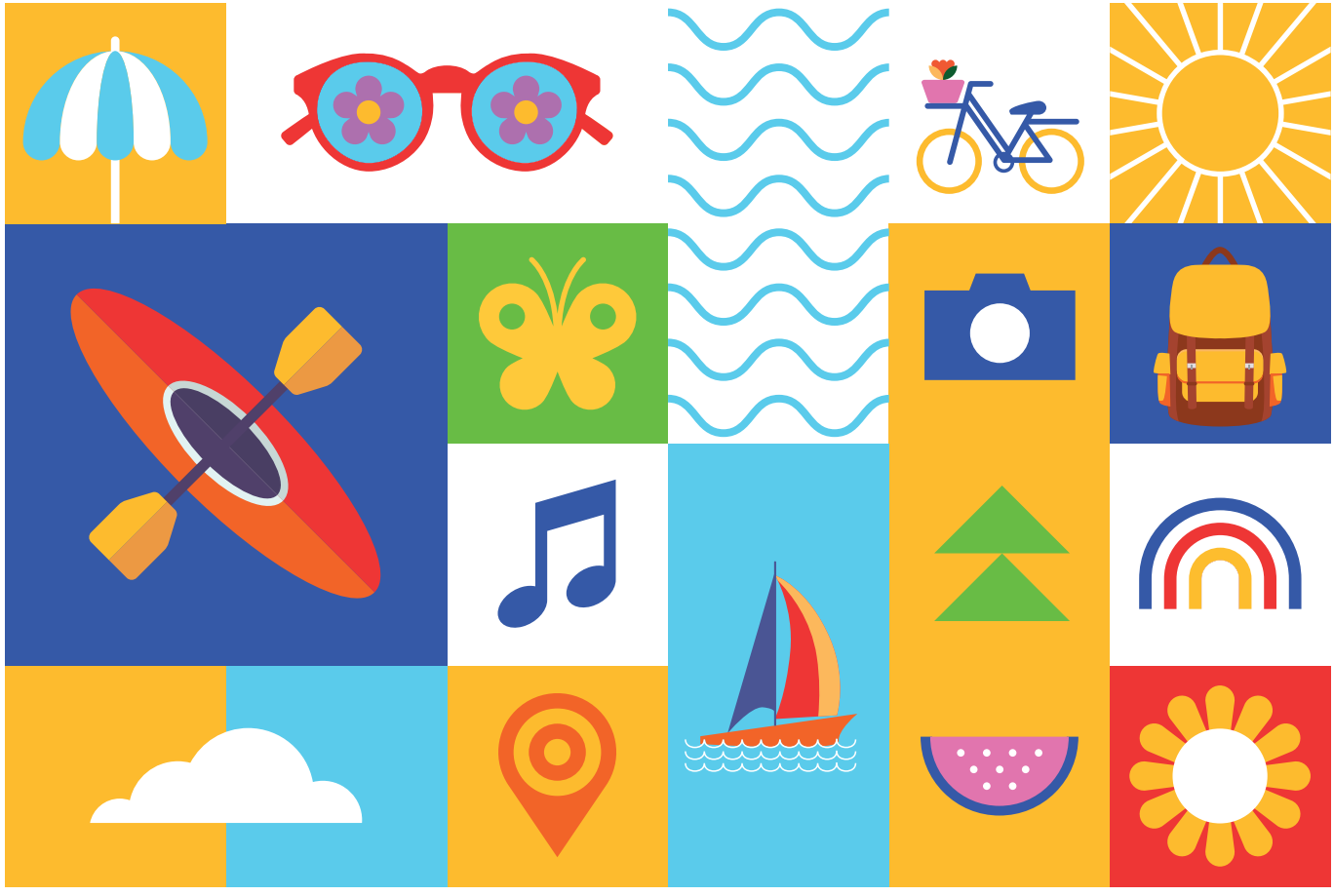
ŁÓDZKIE
POUR UN WEEK-END



LODZKIE
POUR UN WEEK-END





De l’auteur du text:

Lorsque l'on voyage en Pologne, on traverse le plus souvent la voïvodie lodzkie, située au centre du pays. Heureusement, ce n'est pas la seule raison pour laquelle il vaut la peine de consacrer un week-end à la découverte de cette région. C'est tout simplement un endroit intéressant et très varié. Les amateurs de tourisme actif, les amoureux de la nature, mais aussi les véritables explorateurs, les jeunes, les moins jeunes et les parents avec enfants y trouveront leur compte.

Des monuments architecturaux, des parcs d'attractions, des événements culturels et quelque chose de spécial – une collection exceptionnellement riche de lieux de tournage des films polonais les plus célèbres – attendent d'être découverts. Il y a vraiment beaucoup de possibilités pour s'occuper ici.

Ceux qui viennent ici une fois se rendent vite compte qu'un week-end dans la région lodzkie, c'est vraiment trop peu.

Maciej Kronenberg

SOMMAIRE

1. TOP 10 – Les 10 plus grandes attractions touristiques de la voïvodie lodzkie
1.1. Łódź ... **8**
1.2. Monuments romans ... **10**
1.3. Monuments d'architecture en bois ... **12**
1.4. Le folklore de la voïvodie lodzkie ... **14**
1.5. La mine et l'exposition Les géants de l'énergie à Bełchatów ... **16**
1.6. Rivières ... **18**
1.7. Le Lodzkie du cinéma ... **20**
1.8. Monuments historiques ... **22**
1.9. Palais et jardins ... **24**
1.10. L'Okrąglica de Tomaszów ... **26**

2. Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?
2.1. Pour les actifs ... **28**
2.2. Nature ... **34**
2.3. Monuments historiques ... **40**
2.4. D'un point de vue historique ... **46**
2.5. En famille ... **52**
2.6. Faire la fête ... **58**

3. Suggestions d'excursions
3.1. 1-2-3 jours à Łódź ... **62**
3.1. 1er jour à Łódź ... **64**
3.2. 2e jour à Łódź ... **66**
3.3. 3e jour à Łódź ... **67**
3.2. 1-2-3 jours dans la partie occidentale de la voïvodie ... **68**
3.2.1. 1er jour : Sieradz + Uniejów ... **70**
3.2.2. 2e jour : Wieluń et ses environs ... **72**
3.2.3. 3e jour : Poddębice + Zduńska Wola ... **74**
3.3. 1-2-3 jours dans la partie orientale de la voïvodie ... **76**
3.3.1. 1er jour : Nadpilicze (Tomaszów Mazowiecki, Spała, Inowłódz, Studzianna-Poświętne) ... **78**
3.3.2. 2e jour : Skierniewice + rivière Rawka + Bolimów + Rogów ... **80**
3.3.3. 3e jour : Rawa + Boguszyce + Brzeziny ... **82**
3.4. 1-2-3 jours dans la partie sud de la voïvodie ... **84**
3.4.1. 1er jour : Piotrków Trybunalski + Sulejów ... **86**
3.4.2. 2e jour : Bełchatów + Moszczenica + Pabianice ... **88**
3.4.3. 3e jour : les environs de Przedbórz et Radomsko ... **90**
3.5. 1-2-3 jours dans la partie nord de la voïvodie ... **92**
3.5.1. 1er jour : Łowicz + Maurzyce + Sromów + Nieborów + Arkadia ... **94**
3.5.2. 2e jour : Łęczyca + Tum + Ozorków + Zgierz ... **96**
3.5.3. 3e jour : Krośniewice + Kutno + Oporów + Dobrzelin ... **98**

4. Liste des centres et points d'information touristique certifiés ... **100**
5. Carte de la voïvodie lodzkie divisée en secteurs ... **101**
6. Index des lieux, localités et événements ... **102**

Les 10 plus grandes attractions touristiques de la voïvodie lodzkie

top 10





EC1 à Łódź
auteur: P. Augustyniak



Palais de Nieborów
auteur: P. Wojtyczka



Arkadia
auteur: D. Kwapisiewicz

1

ŁÓDŹ



La capitale de la voïvodie n'est pas seulemen la plus grande ville de la région, mais aussi sa principale attraction touristique. Autrefois surnommé « le Manchester polonais » et « la Terre promise », Łódź attire aujourd'hui par la richesse de ses anciennes usines, auxquelles on attribue de nouvelles fonctions. L'histoire industrielle de la ville est indissociable des traces de son multiculturalisme passé, avec des monuments architecturaux civils et religieux construits conjointement par des Polonais, des Allemands, des Juifs et des Russes. Les cinéphiles trouveront quant à eux des lieux liés à l'histoire (et au présent !) du cinéma polonais.

Bien sûr, Łódź n'est pas seulement synonyme de monuments et d'histoire : **la rue Piotrkowska**, rénovée, regorge de restaurants, bars, pubs et autres établissements gastronomiques et de divertissement, où chacun trouvera son bonheur. Tout comme **Manufaktura**, le centre commercial, culturel et de divertissement situé dans les espaces rénovés de l'une des plus grandes usines de Łódź. La liste des attractions de Łódź comprend également la plus ancienne centrale électrique de la ville, aujourd'hui **le Centre des sciences et des techniques EC1**, **le planétarium**, **le Centre national du cinéma** et **le Centre de la bande dessinée et de la narration interactive**.

Łódź est également une ville en pleine mutation De nombreux projets de revitalisation sont en cours, couvrant presque tout le centre-ville. Un énorme investissement ferroviaire est également en cours : la construction d'un tunnel transversal, qui constituera en quelque sorte le métro de Łódź. L'un des éléments de ce projet est **la gare** souterraine **Łódź Fabryczna** (la plus grande du pays !).



EC1 Łódź – Ville de la Culture

auteur: W. Ancerowicz



Łódź Fabryczna

auteur: R. Żydowicz



Immeuble "Pod Gutenbergiem" 86 rue Piotrowska

auteur: P. Augustyniak/lodz.travel

2

MONUMENTS ROMANS



Dans la voïvodie lodzkie, on ne trouve pas moins de sept édifices liés au style roman. Les moins connus sont les églises de **Żarnów** (district d'Opoczno), **Ruda** (district de Wieluń), **Strońsko** (district de Zduńska Wola) et **le clocher** de **Krzyworzeka** (district de Wieluń). Les plus connus sont sans conteste l'église Saint-Gilles à Inowłódz (district de Tomaszów), **la collégiale** monumentale de **Tum** près de Łęczyca (district de Łęczyca) et enfin **l'abbaye cistercienne** de **Sulejów-Podklasztorze** (district de Piotrków), considérée comme l'exemple le mieux conservé en Europe d'un monastère médiéval fondé par cet ordre.



Collégiale de Tum

auteur: P. Wojtyczka



Église romane Saint-Gilles à Inowłódz

auteur: Siège du district de Tomaszów Mazowiecki

3

MONUMENTS D'ARCHITECTURE EN BOIS



La voïvodie lodzkie se distingue par la diversit de son architecture en bois préservée. De nombreux exemples ont été conservés jusqu'à aujourd'hui. Le plus simple pour les découvrir est de visiter les musées en plein air locaux, notamment ceux de **Maurzyce** près de Łowicz, **Tomaszów Mazowiecki**, **Kwiatkówek** près de Łęczyca ou **Łódź**.
Quand on parle de monuments en bois, il faut garder à l'esprit la grande diversité de ces bâtiments : il s'agit aussi bien de chaumières rurales traditionnelles, de monuments techniques (moulins à eau et moulins à vent) que de maisons de tisserands liées au développement de l'industrie textile (la plus grande concentration de ces maisons se trouve à **Zgierz** et est protégée dans le cadre du **Parc culturel de la ville des tisserands**). Lorsque l'on recherche des exemples d'architecture en bois, il ne faut pas oublier les constructions de villégiature – ce type de bâtiments a survécu notamment à **Ruda Pabianicka** dans la région de Łódź, à **Tworzyjanki**, ainsi qu'à **Kolumna-Las** (aujourd'hui partie de Łask).
La région se distingue également par la présence de nombreuses églises en bois, principalement dans les zones rurales – près d'une centaine d'entre elles ont été conservées. Les plus anciennes datent du tournant des XVe et XVIe siècles, les plus intéressantes sont **celles** de **Boguszyce** près de Rawa Mazowiecka et de **Grębień** près de Wieluń, toutes deux richement décorées de polychromies Renaissance. L'édifice de Grębień représente le type dit « de Wieluń », caractéristique des environs de cette ville. Les églises de ce type ont été construites aux XVIe et XVIIe siècles, et une dizaine d'entre elles ont été conservées jusqu'à aujourd'hui.



Parc culturel Miasto Tkaczy à Zgierz



Parc culturel municipal à Łódź

auteur: Musée central du textile de Łódź



Musée en plein air à Kwiatkówek

auteur: J.Ziółkowski



Église Sainte-Trinité à Grębień

4

LE FOLKLORE DE LA VOÏVODIE LODZKIE



Le folklore de la voïvodie lodzkie est varié et coloré. C'est une mosaïque de traditions différentes qui combine les influences de la Mazovie, de la Grande-Pologne et de la Petite-Pologne, et parfois aussi de la Cujavie. Il n'y a pas ici de style unique et homogène, mais chaque partie de la voïvodie lodzkie (Sieradz, Opoczno, Rawa Mazowiecka, Łęczyca, Wieluń, Piotrków ou Łowicz) a ses propres variantes de costumes, de musique, d'art et de coutumes.

Aujourd'hui, on peut découvrir la diversité du folklore de voïvodie lodzkie principalement lors des fêtes oudesfoiresagricoles,ainsiquedanslesmuséesrégionaux (**Musée régional** de **Sieradz**, **musée** de **Łowicz**, **Musée régional d'Opoczno**) et les musées en plein air, par exemple à **Maurzyce**, **Łowicz**, **Kwiatkówek**, **Sieradz**, **Lipce Reymontowskie**.

Le folklore ne se limite pas aux musées et aux parcs en plein air. Les passionnés et les artistes populaires continuent de cultiver activement les anciennes traditions telles que le découpage, la sculpture, la broderie, et les transmettent fièrement aux générations suivantes. Dans certaines localités, les vêtements traditionnels font toujours partie intégrante des célébrations des fêtes familiales et religieuses importantes. Vous pouvez vous en rendre compte en visitant **Łowicz** ou **Spycimierz** lors de la fête de **la Fête-Dieu**, lorsque les habitants de la région de Łowicz participent en grand nombre à la procession solennelle, vêtus de costumes traditionnels colorés. Les habitants de Spycimierz, quant à eux, cultivent depuis plus de 200 ans l'art de composer des tapis de fleurs. Cette coutume a été inscrite en 2021 sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.



Folklore d'Opoczno - Musée régional à Opoczno

auteur: Musée régional à Opoczno



Musée en plein air à Maurzyce



Tapis de fleurs à Spycimierz

auteur: Centre de la Fête-Dieu de Spycimierz



Fête du Corpus Christi à Łowicz

auteur: Siège du district de Łowicz

5

LA MINE ET L'EXPOSITION PGE GIGANTY MOCY À BEŁCHATÓW



Où se trouve le plus grand trou de Pologne ? Dans les environs de Bełchatów. On y trouve une immense **mine de lignite à ciel ouvert**, appelée champ de Bełchatów, longue de 10 km, large de 3 km et profonde de près de 350 mètres (à quelques kilomètres à l'ouest se trouve un deuxième champ, légèrement plus petit, appelé **champ de Szczercówe**). Dans le cadre des préparatifs pour la fin de l'exploitation, deux types de travaux sont menés en parallèle : alors que le charbon continue d'être extrait dans la partie ouest du gisement, les rives du futur lac artificiel sont déjà en cours de formation à l'est. Les terrains post-miniers doivent en effet être inondés à terme, et deux des réservoirs les plus profonds de Pologne seront créés à leur place. L'ensemble du projet peut être admiré depuis les points de vue de **Kleszczów** et **Żłobnica**. On peut y voir les bâtiments de la plus grande **centrale électrique** de Pologne, **Bełchatów**, ainsi que la plus haute colline de la région, **la Colline Kamieńska** (construit avec la terre extraite du gisement de charbon du champ de Bełchatów). Aujourd'hui, cette zone est déjà remise en état, recouverte de forêt et utilisée à des fins récréatives. Dans les environs de Chabielice, une autre montagne « pousse » encore, sur laquelle est stockée la terre extraite du champ de Szczercówe.

La visite devrait être complétée par l'exposition **PGE Giganty Mocy (Les géants de l'énergie)** à **Bełchatów**, où le processus de formation du lignite, puis de sa combustion et de la production d'électricité est présenté de manière interactive.



Kleszczów - vue sur la mine et la centrale électrique

auteur: Mairie de Kleszczów



La colline Kamieńska - Centre de sport et de loisirs

auteur: Bureau de planification régionale de la Voïvodie Lodzkie



Bełchatów - PGE Giganty Mocy

auteur: PGE Giganty Mocy

6 RIVIÈRES



Rivière Rawka – descente en canoë

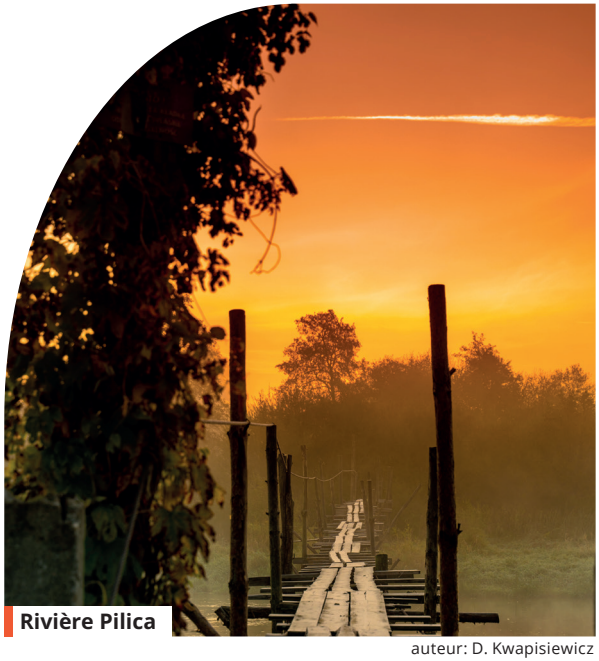
La Rawka est une rivière longue de plus de 90 kilomètres qui traverse la partie orientale de la voïvodie lodzkie. Contrairement à de nombreuses autres rivières de plaine, son lit n'est pas régulé. Sur toute sa longueur, la Rawka est protégée en tant que réserve naturelle. La partie entre Skierniewice et Bolimów, qui fait partie du **Parc paysager de Bolimów**, est particulièrement pittoresque. La meilleure façon de découvrir la Rawka est en kayak. Grâce à une infrastructure touristique bien développée, il est facile d'en louer un, même en pleine saison estivale. Il faut toutefois garder à l'esprit que la Rawka est une rivière exigeante, idéale pour les kayakistes plus expérimentés. Les troncs d'arbres tombés dans la rivière nécessitent de nombreux portages, et le courant rapide peut facilement provoquer un chavirement. En revanche, la satisfaction à la fin de la descente est garantie.

La Pilica est l'une des plus grandes et des plus sauvages rivières du centre de la Pologne. Une grande partie de son cours est protégée dans trois parcs paysagers situés dans la voïvodie lodzkie : **Przedborski**, **Sulejowski** et **Spalski**, ce qui confirme le grand intérêt touristique de la rivière. **Le réservoir de Sulejów**, créé sur son cours, est depuis des années le principal lieu de loisirs non seulement pour les habitants de Łódź, leur permettant de pratiquer toute une gamme de sports nautiques. La Pilica est également une rivière très appréciée des amateurs de canoë-kayak : facile, pittoresque, avec une infrastructure touristique

bien développée. Une grande partie de son cours est balisée comme parcours de canoë. La meilleure façon de découvrir l'histoire de la région de la Pilica est de visiter **le musée en plein air de la rivière Pilica**, situé à **Tomaszów Mazowiecki**.

La Warta, avec la Pilica, est le plus grand cours d'eau de la région lodzkie. La zone la plus intéressante àdécouvrir est sans aucun doute celle autour de Wieluń, protégée dans le cadre **du Parc paysager de Załęcze**. La rivière coule ici dans une section escarpée, où l'on peut même voir des **rochers calcaires isolés**. Aujourd'hui, **une cimenterie Warta** fonctionne dans les environs de **Działoszyn**, sur les rives de la Warta, mais les touristes seront sans doute plus intéressés par **les fours à chaux** historiques qui ont survécu jusqu'à aujourd'hui autour de **Działoszyn** et dans le village de **Lisowice**. Comme pour la Pilica, le canoë est ici un excellent moyen de transport, car la rivière fait partie des voies navigables faciles.

La Bzura est le plus grand fleuve du nord de la voïvodie. C'est un fleuve de plaine typique au courant doux, très adapté aux kayakistes débutants. La Bzura peut être un bon prétexte pour partir à la découverte du passé de la région, car elle traverse plusieurs villes qui ont joué un rôle clé à différentes étapes de l'histoire de la voïvodie, notamment Łódź (où elle prend sa source, dans **la forêt de Łagiewniki**), Zgierz, Ozorków, Łęczyca et Łowicz.



Rivière Pilica

auteur: D. Kwapisiewicz



Rivière Warta

auteur: D. Kwapisiewicz

7

LE LODZKIE DU CINÉMA



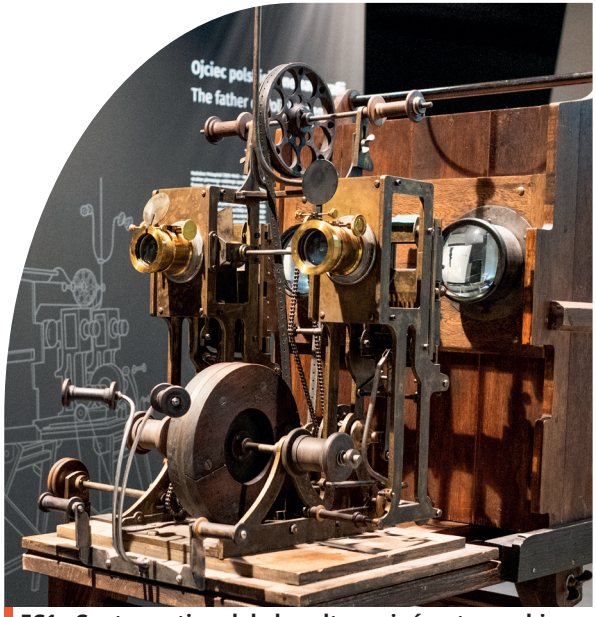
Musée du cinéma

Pendant des années, Łódź a été considérée comme la capitale du cinéma polonais, et le terme « **Hollyłódź** » est encore populaire aujourd'hui. La plus grande société de production cinématogra-phique du pays y était implantée, **l'École de cinéma** y est toujours en activité, **le Musée de la cinématographie** y est installé, ainsi que **le Centre national de la culture cinématographique**, qui propose des expositions exceptionnelles: *Kino Polonia* (la plus grande exposition du pays retraçant plus de 130 ans de cinématographie polonaise) et *Materia Kina* (présentant les différentes étapes de la réalisation d'un film : budget, casting, montage, sonorisation et promotion). À Łódź, vous pouvez vous promener sur **l'Allée des Étoiles** (Aleja Gwiazd) ou suivre **le Sentier de Łódź féérique**. Le classement de la ville **au réseau des villes créatives de l'UNESCO**, en tant que Ville du cinéma, témoigne de l'importance du patrimoine cinématographique de Łódź.

La région a également beaucoup à offrir. Près d'une centaine de localités ont servi de décor à des films, notamment « La Terre promise », « Vabank », « Czterej pancerni i pies », « Stawka większa niż życie », « Jak rozpętałem II wojnę światową » ou « Potop », ainsi que des lieux nettement plus contemporains : « Sous la ville », « Ida » ou « Cold war ». Dans une douzaine des lieux les plus cinématographiques de la région, on trouve **des panneaux du Szlak Filmowe Łódzkie** (Circuit cinématographique de Łódź), et **Piotrków Trybunalski**, qui a été utilisé dans près de 50 films et séries, mérite une attention particulière : **un circuit touristique** dédié au cinéma y a été aménagé.



Allée des étoiles sur la rue Piotrkowska



EC1 - Centre national de la culture cinématographique

auteur: EC1 - Centre national de la culture cinématographique



EC1 - Centre national de la culture cinématographique

auteur: L. Staszczak-Gąsiorek

8

MONUMENTS HISTORIQUES



Les monuments historiques constituent la forme la plus élevée de protection des monuments au niveau national. La région lodzkie compte cinq sites de cette catégorie. Ils offrent un aperçu presque complet de l'histoire des terres qui composent aujourd'hui la voïvodie, ainsi qu'un panorama des styles architecturaux des différentes époques.

Les plus anciens sont **la collégiale romane** de **Tum** près de Łęczyca et l'ensemble de **l'abbaye cistercienne** de **Sulejów** (avec son système de fortifications du XIIe/XIIIe siècle encore visible aujourd'hui et son église romane). L'ancienne collégiale primatiale, aujourd'hui **cathédrale** de **Łowicz**, est un édifice à peine plus récent, où l'on peut observer des éléments gothiques, Renaissance et baroques. Les tombes des primats témoignent notamment de son caractère unique.

Les époques baroque et classique sont représentées par le **palais Radziwiłł** à **Nieborów**, complété par le **parc romantique** de la ville voisine **d'Arkadia**. Enfin, une visite à **Łódź**, où **le paysage multiculturel de la ville industrielle** est classé monument historique, offre aux touristes un aperçu complet de l'architecture du XIXe et du début du XXe siècle. Il comprend à la fois des bâtiments urbains tels que des immeubles, des palais, des villas et des bâtiments publics, mais aussi les principaux complexes industriels et deux cimetières historiques, l'un chrétien et l'autre juif.



Ensemble de l'abbaye cistercienne à Sulejów

auteur: P. Wojtyczka



Księży Młyn à Łódź

auteur: P. Augustyniak/lodz.travel



Palais à Nieborów

auteur: D. Kwapisiewicz

9

PALAIS ET JARDINS



Si Franciszek Karpiński avait vécu dans la voïvodie lodzkie, il aurait adoré **Arkadia**. Ce jardin romantique d'Helena Radziwiłłowa, avec son aqueduc, sa maison gothique et son temple de Diane, est un endroit idéal pour se détendre et, par la même occasion, un décor parfait pour laisser libre cours à son imagination créative. À quelques kilomètres de là, **Nieborów** complète Arkadia avec **la résidence** historique parfaitement conservée **des Radziwiłł** (qui, avec le parc d'Arkadia, constitue une annexe du Musée national). Le palais est bien sûr entouré d'espaces verts, composés d'un jardin français géométrique et d'un parc à l'anglaise.

Il convient également de mentionner **la résidence classique** de **Walewice**. Il est possible de passer la nuit dans le palais et de visiter l'appartement spécialement préparé pour le séjour de Napoléon, avec ses papiers peints bicentenaires préservés. Walewice n'est toutefois pas seulement un lieu pour les amateurs d'histoire : il se distingue avant tout par son **haras** de **Walewice**, célèbre pour l'élevage de chevaux demi-sang anglo-arabe.

Bien sûr, il existe beaucoup d'autres palais, manoirs et villas dans la voïvodie lodzkie. Il vaut la peine de visiter **Skierniewice** pour voir l'ancien **palais des primats**, **Kutno** avec **le palais postal** des rois de l'époque saxonne, **les palais Renaissance de la famille Grudziński** à **Poddębice** et **de la famille Męciński** à **Działoszyn**, ou encore **le palais Ostrowski** à **Tomaszów Mazowiecki**. À Łódź, environ 130 palais et villas de fabricants du XIXe et du début du XXe siècle ont été préservés.



Parc à Arkadia

auteur: D. Kwapisiewicz



Palais Ostrowski à Tomaszów Mazowiecki

auteur: Mairie de Tomaszów Mazowiecki



Palais à Walewice

auteur: D. Kwapisiewicz

10

L'OKRĄGLICA DE TOMASZÓW



Qu'est-ce que l'Okrąglica de Tomaszów ? C'est une combinaison des attractions touristiques les plus importantes de **Tomaszów Mazowiecki** : **la réserve naturelle Niebieskie Źródła**, **le musée en plein air de la rivière Pilica** et **les grottes de Nagórzyce** (parcours touristique souterrain). Trois sites complètement différents, mais tous trois étroitement liés à l'histoire et au patrimoine locaux. Bien sûr, ce n'est pas tout ce qu'il y a à voir à Tomaszów. Pour les amateurs de loisirs actifs, nous recommandons **l'Arena Lodowa**, la première et jusqu'à présent la seule patinoire ouverte toute l'année en Pologne, où s'entraînent notamment les athlètes olympiques polonais, mais où tout le monde peut tester ses talents de patineur à certaines heures. Et puisqu'on parle de sport, pourquoi ne pas faire une descente en kayak sur la Pilica, de Tomaszów à Spała et Inowłódz ? Outre ses monuments, **Spała** abrite également tout le complexe **COS**, c'est-à-dire **le Centre sportif central du Centre de préparation olympique**.



Musée en plein air de la rivière Pilica



Réserve naturelle Niebieskie Źródła

auteur: D. Kwapisiewicz



Grottes de Nagórzyce

auteur: Mairie de Tomaszów Mazowiecki

Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?

pour les actifs





Sur la Pilica



Descente en canoë sur la rivière Warta

La diversité est l'atout majeur de la voïvodie lodzkie. Les amateurs de loisirs actifs y trouveront de nombreuses possibilités pour occuper leur temps libre : randonnées pédestres, pistes cyclables, parcours en canoë-kayak et même la plus grande piste de ski de Pologne centrale.

Les zones présentant un relief varié sont sans aucun doute les plus propices à **la randonnée pédestre**. **Le Parc paysager des collines de Łódź ou les Parcs paysagers de Załęczański et Przedborski**, situés à l'extrémité sud de la région, sont parfaits pour cela grâce à leurs réseaux de sentiers de randonnée. Bien sûr, pour une longue promenade (éventuellement avec des bâtons de marche nordique), vous pouvez également vous rendre dans **la Forêt de Łagiewniki**, au nord de Łódź, ou dans **les environs de Spała**, **près de la Pilica**. Le district de Wieruszów propose une offre intéressante pour les amateurs de marche d'orientation, avec son programme « **Le district de Wieruszów avec une carte et une boussole** » (Powiat wieruszowski z mapą i kompasem). Pour les amateurs de sensations plus extrêmes, nous recommandons la « **centaine à la mode de Łódź** » (Setka po łódzku), c'est-à-dire une randonnée pédestre annuelle d'orientation dans les environs immédiats de Łódź, où il faut parcourir une distance de 50 ou 100 km.

Les amateurs **de cyclotourisme** trouveront sans difficulté des itinéraires adaptés à leurs envies, tant dans les environs de Łódź (là encore, **les Collines de Łódź** valent le détour) que dans toute la région, qu'il s'agisse de parcours courts ou longs. **La colline**



Port de plaisance Jeziorsko

auteur: Mairie de Warta



Environs de Bąkowa Góra



Marina sur le réservoir de Sulejów

auteur: E. Duda

Kamieńska (405,6 m d'altitude) propose une offre intéressante pour les amateurs de VTT, avec pas moins de quatre itinéraires de plusieurs kilomètres.

La voïvodie lodzkie a également beaucoup à offrir **aux amateurs de canoë-kayak**. **La Rawka**, **la Pilica**, **la Warta**, ainsi que **la Grabia** et **la Widawka** sont les rivières les plus fréquentées par les kayakistes. Relativement faciles sur le plan technique (en particulier la Pilica et la Warta), intéressantes sur le plan paysager et touristique (notamment les moulins à eau historiques sur la Grabia), elles attirent depuis des années de nombreux amateurs de tourisme actif. Grâce à une infrastructure touristique développée, il est facile de louer des canoës ou de trouver un hébergement pour les excursions de plus d'une journée. D'autres rivières méritent également d'être prises en compte lors de la planification de vos prochaines excursions : **la Bzura**, **la Czarna**, **la Drzewiczka**, **la Luciąża** ou **la Mroga**. Les deux plus grands plans d'eau de la région, **le réservoir de Sulejów** et **le réservoir de Jeziorsko**, offrent également de bonnes conditions pour les amateurs de voile et de planche à voile. De plus, les wake parks, dédiés aux amateurs de ski nautique, deviennent une attraction de plus en plus populaire. De telles installations se trouvent à **Jeziorsko** (à Ostrów Warcki), ainsi qu'à **Głowno**, **Tuszyn**, **Łódź** (sur les étangs Stefański), **Drzewica** et **Lisowice** près de Koluszki. La plupart sont équipés d'infrastructures permettant aux amateurs de s'amuser, mais aussi aux plus expérimentés de se mettre à l'épreuve. Souvent (comme à Głowno ou Lisowice), ils sont accompagnés d'autres attractions, telles que des murs d'escalade ou des parcs d'accrobranche.

La région lodzkie est un endroit idéal pour pratiquer l'équitation. Les amateurs d'équitation en solo ont à leur disposition plus de 200 écuries dans toute la région. Elles sont reliées par le plus long sentier équestre balisé d'Europe, long de plus de 2 000 km. Il se compose de deux boucles balisées : une plus petite autour de Łódź et une plus grande autour de toute la voïvodie, avec de nombreuses liaisons. Les amateurs qui préfèrent admirer les professionnels en action peuvent se rendre à **Bogusławice**, **Walewice** ou **Gajewniki**, où des compétitions hippiques sont organisées régulièrement.



Walewice - Haras

auteur: K. Jarczewski

L'hiver est la période où l'on découvre d'autres attraits touristiques de la région : la plus grande piste de ski de Pologne centrale se trouve sur **la colline Kamieńska**, près de Bełchatów. Avec plus de 800 mètres de piste assez facile, elle est idéale pour un séjour en famille (même si la partie la plus haute de la piste est plus exigeante !). En raison des hivers de plus en plus chauds, la saison de ski est assez courte. Avant de vous y rendre, il est donc conseillé de consulter les prévisions météorologiques et les informations sur l'enneigement de la piste.



Colline Kamieńska - Centre de sport et de loisirs

auteur: Mairie de Kamieńsk



Sur le réservoir de Sulejów

auteur: M. Robak



À Jeziorsko

Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?

nature





Réservoir de Jeziorsko
auteur: D. Kwapisiewicz



La rivière Warta dans le parc paysager de Załęcze

auteur: K. Kierniakiewicz

Dans la voïvodie lodzkie, la nature est souvent à deux pas, comme la forêt de Łagiewniki, située à Łódź, qui est l'un des plus grands complexes forestiers situés dans les limites d'une ville en Europe. D'une part, il dispose d'une infrastructure récréative riche : les étangs **d'Arturówek**, très appréciés des habitants de la ville, des sentiers pédestres et cyclables, ainsi que des pistes de course à pied. D'autre part, on y trouve des refuges naturels tels que la réserve « **Las Łagiewnicki** ».

Tout aussi intéressante que Łagiewniki, tant sur le plan naturel qu'historique, se trouve une autre zone forestière de la voïvodie : **les forêts de Spala**. Ce qui lui a valu son statut national, ce sont les séjours des tsars russes, puis, après les partages, des présidents de la IIe République. Bien que les forêts aient été fortement déboisées pendant la Première Guerre mondiale, elles conservent aujourd'hui leur caractère naturel grâce à la Pilica, la plus sauvage des grandes rivières de Pologne centrale, qui les traverse.

Sur le plan naturel, l'une des attractions aquatiques les plus importantes de la région est **le réservoir de Jeziorsko**, situé à l'ouest de la voïvodie, sur la rivière Warta. Sa partie sud est protégée sous la forme d'une réserve animalière. Pendant la migration automnale des oiseaux d'eau et des oiseaux des marais, plusieurs dizaines de milliers d'oiseaux y séjournent simultanément. Les amateurs d'ornithologie peuvent visiter les tourbières de la réserve de **Piskorzeniec** près de Przedbórz, ou le site naturel de **Święte Ługi** près de Szczerców, ainsi que **le lac Okręt** et **l'étang Rydwan** près de Łowicz.



Les prairies dans la vallée de Chojnatka

auteur: A. Pruszkowska



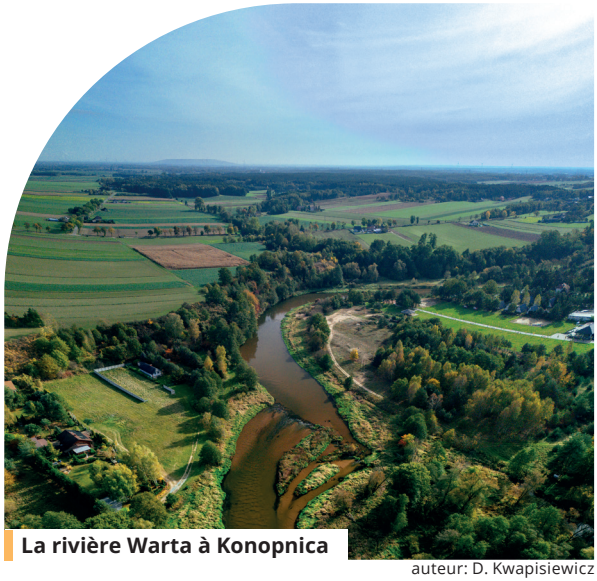
Jeunes renards dans le parc paysager de Przedbórz

auteur: D. Kuzdak



La forêt Łagiewnicki à Łódź

auteur: T. Grala



La rivière Warta à Konopnica

auteur: D. Kwapisiewicz

Les parcs naturels locaux contribuent à préserver la nature de la région.

LE PARC PAYSAGER DES COLLINES DE ŁÓDŹ

En plus de la forêt de Łagiewniki déjà mentionnée, il peut se vanter de posséder les réserves suivantes: « **Parowy Janinowskie** », où les hêtres élancés et les ravins ramifiés créent un décor digne du « Seigneur des Anneaux », et « **Struga Dobieszkowska** », à quelques pas seulement **du site médiéval** de **Stare Skoszewy**.

LE PARC PAYSAGER DE SPALA

Les vestiges de l'ancienne forêt de Pilica qui y poussent – des chênes, des charmes et des pins bicentenaires – susciteront un enthousiasme certain chez tous les amateurs de botanique. On les trouve principalement dans la réserve « **Spała** », tout comme une curiosité de la nature locale : lespins « sur échasses », formés par l'érosion fluviale.

LE PARC PAYSAGER DE SULEJÓW

Le parc comprend principalement **le réservoir de Sulejów**, mais aussi des lieux magiques tels que la réserve « **Niebieskie Źródła** » (Sources bleues) avec ses célèbres eaux azurées ou la réserve « **Las Jabłoniowy** », où, parmi les essences forestières typiques, on trouve de nombreux spécimens d'arbres fruitiers sauvages – pommiers, poiriers et aubépines. Si vous préférez la faune à la flore, **le Centre forestier d'éducation et de réhabilitation des animaux** à **Koło** est un lieu incontournable.



Le parc paysager de Sulejów

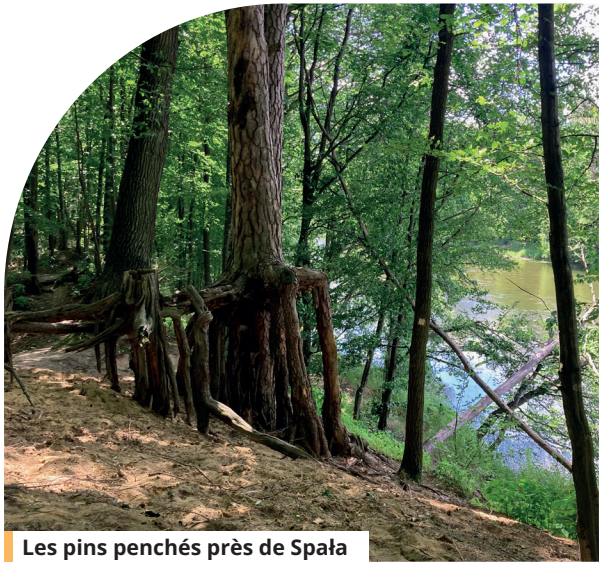
auteur: Ensemble des parcs paysagers de la Voïvodie Lodzkie

LE PARC PAYSAGER DE PRZEDBÓRZ

Son plus grand atout est sans aucun doute le relief du terrain. Les sentiers de randonnée serpentent à travers les collines environnantes (dont la plus haute élévation naturelle de la voïvodie de Łódź, **Fajna Ryba**, qui culmine à 347 m d'altitude). Il faut absolument gravir **la Bukowa Góra**, avec sa forêt ancienne de hêtres, protégée sous forme de réserve.

LE PARC PAYSAGER DE MIĘDZYRZECZE WARTY I WIDAWKI

Ses principales attractions sont bien sûr les rivières, en particulier la Warta, qui est la reine incontestée de cette région. Quiconque rêve de rencontrer des grues, des échassiers et d'autres oiseaux aquatiques devrait se rendre ici.



Les pins penchés près de Spała

LE PARC PAYSAGER DE ZAŁĘCZE

Ici, la présence de la Warta ne se manifeste pas seulement sur le plan naturel. Dans sa vallée, on trouve en effet des vestiges de **tumulus** préhistoriques, dont les plus anciens (dans la localité de **Przywóz**) datent du IIe siècle après J.-C. Le parc fait partie du plateau de Wieluń. La Warta y coule dans une vallée profondément encaissée, formant ce qu'on appelle **le Grand Arc de la Warta**. Située sur la montagne Zelce, **la réserve géologique « Węże »** recèle de nombreuses grottes. Il faut absolument visiter **la carrière** de **Lisowice**, où l'on peut voir un excellent aperçu des roches des différentes époques géologiques et trouver sans difficulté différents types de fossiles.

LE PARC PAYSAGER DE BOLIMÓW

Son plus grand secret (à part la rivière Rawka) réside dans ses immenses clairières (pouvant atteindre plusieurs dizaines d'hectares), vestiges des activités des bûcherons qui abattaient les arbres pour obtenir de la potasse, du goudron ou du charbon de bois. Aujourd'hui, ces clairières sont un véritable réservoir de biodiversité forestière. On y trouve un tiers des plantes présentes dans cette région, ainsi que des animaux – des oiseaux des zones humides, des amphibiens et de grands mammifères. Toutefois, pour des raisons tant naturelles que de sécurité, l'accès à certaines clairières (comme la plus grande, **Siwica**) n'est possible qu'après notification préalable et en compagnie des employés du parc.

Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?

monuments historiques





Palais de Nieborów
auteur: D. Kwapisiewicz



Abbaye cistercienne à Sulejów-Podklasztorze

auteur: Bureau de planification régionale de la Voïvodie Lodzkie

Au cours des dernières années, cinq sites de la voïvodie Lodzkie ont été inscrits sur la liste des **Monuments Historiques**, c'est-à-dire des monuments nationaux les plus précieux : **la basilique cathédrale** de **Łowicz**, **la collégiale** de **Tum**, **l'abbaye cistercienne** de **Sulejów-Podklasztorze**, **le complexe palatial et le parc** de **Nieborów** avec **le parc romantique voisin d'Arkadia**, ainsi que **le paysage multiculturel de la ville industrielle** de **Łódź**. Les amateurs d'histoire de l'art trouveront dans la région lodzkie des sites témoignant d'un millénaire de tradition. On y trouve des temples avec des éléments romans, des églises gothiques (**l'abbaye** de **Sulejów** est l'un des premiers exemples de ce style en Pologne) et des châteaux (dont **le château** privé très bien conservé de **la famille Oporowski** à **Oporów**, près de Kutno). Les exemples d'architecture Renaissance ne manquent pas, comme **le manoir fortifié** de **Pabianice** (aujourd'hui musée) ou les églises de type Kalisz-Lublin avec leurs décorations en stuc caractéristiques (notamment à **Poddębice**, **Chruślin** et **Sobota**). **La chapelle Sainte-Victoire** de **la cathédrale** de **Łowicz**, avec le tombeau de l'archevêque Jakub Uchański réalisé par Jan Michałowicz d'Urzędów (le plus éminent sculpteur polonais de l'époque), représente également la Renaissance. L'art baroque est également très présent dans la voïvodie, tant dans l'architecture sacrée que profane. **Le sanctuaire** monumental de **la Sainte Famille** à **Studzianna** était l'un des centres de pèlerinage les plus importants de Pologne aux XVIIe et XVIIIe siècles.



Château fort à Oporów

auteur: D. Redlicki

L'une des résidences baroques les mieux conservées de Pologne est **le palais** de **Nieborów**, conçu par Tylman van Gameren, qui abrite aujourd'hui une succursale du Musée national. **Le manoir** baroque de **la noblesse à Ożarów,** qui abrite aujourd'hui **le Musée des intérieurs de manoir**, est également un exemple intéressant de ce style.

La région compte également des édifices classiques, tels que **le palais** de **Walewice** ou **le palais et l'église Saint-Jacques** à **Skierniewice**. **Le parc romantique d'Arkadia**, près de Nieborów, créé par la princesse Helena Radziwiłłowa à la fin du XVIIIe et au début du XIXe siècle, est unique en son genre.

L'architecture néo-romane, néo-gothique, etc. et éclectique (mélange de différents styles) du XIXe siècle est typique des villes de la région lodzkie, qui se sont développées à cette époque en tant que centres industriels. **Łódź** en est bien sûr un exemple unique, avec plus de 10 000 immeubles datant du tournant du XIXe et du XXe siècle qui ont été préservés dans le centre-ville, ainsi que de nombreuses résidences d'industriels, des temples, des bâtiments publics et des usines. On y trouve également des exemples intéressants d'art nouveau et de modernisme de la première moitié du XXe siècle. D'autres villes possèdent bien sûr des bâtiments intéressants de la même époque,



Musée des intérieurs de manoir à Ożarów

notamment **Zduńska Wola, Pabianice, Piotrków Trybunalski** ou **Tomaszów Mazowiecki**.
Les monuments industriels sont l'une des particularités de la région. On les trouve non seulement dans la capitale de la voïvodie, mais aussi dans des villes plus petites, notamment à **Zgierz**, **Pabianice**, **Tomaszów Mazowiecki** ou **Piotrków Trybunalski**. Bien sûr, **Łódź** est le leader incontesté : environ 200 complexes industriels, petits et grands, y ont survécu jusqu'à aujourd'hui. Il s'agissait souvent de complexes immobiliers entiers, où, outre les bâtiments de production, se trouvaient les résidences des propriétaires, les logements des ouvriers, ainsi que des bâtiments sociaux tels que des écoles, des magasins ou des hôpitaux. Le meilleur exemple en est le quartier de **Księży Młyn**, créé par les plus riches industriels de Łódź, la famille Scheibler, et **Manufaktura**, l'ancien empire de la famille Poznański.

La région lodzkie est avant tout une région agricole. Des exemples d'architecture rurale traditionnelle y ont survécu jusqu'à aujourd'hui. Les bâtiments es plus intéressants ont été transférés dans des musées en plein air, le plus grand étant celui de **Maurzyce**, près de **Łowicz**, et les plus petits se trouvant à **Łowicz** même, à **Sieradz** ou à **Kwiatkówek**, près de Łęczyca.

La voïvodie lodzkie est également l'une des régions les plus riches en églises en bois, avec une centaine d'entre elles. Les plus anciennes datent de la fin du XVe siècle et du XVIe siècle, les plus intéressantes se trouvant à **Boguszyce**, près de Rawa Mazowiecka, et à **Grębień**, près de Wieluń, toutes deux décorées de peintures Renaissance. De précieuses polychromies ont également été conservées dans l'église de **Czerniewice**.
Enfin, les vestiges de l'ancien multiculturalisme constituent un élément important du patrimoine de la région. Les Polonais, Juifs, Allemands, Russes et Tchèques qui vivaient autrefois ici ont laissé derrière eux des temples, des synagogues, des cimetières, mais aussi des palais, des immeubles, des écoles et des usines. **Le cimetière juif** de **Łódź**, l'un des plus grands et des mieux conservés d'Europe, est un monument exceptionnel.



Hôtel Fabryka Wełny à Pabianice
auteur: Hôtel Fabryka Wełny

Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?



d'un point de vue historique



Château de Łęczyca
auteur: M. Stasiak



Fortification à Tum

La voïvodie lodzkie, en tant qu'entité administrative distincte, n'a « que » 100 ans, car elle a été créée peu après que la Pologne a retrouvé son indépendance. L'histoire de cette région, située à la frontière entre la Petite-Pologne, la Grande-Pologne et la Mazovie, est beaucoup plus ancienne. On y trouve les sièges des châtelains qui se souviennent des débuts de la dynastie polonaise des Piast, ou des **villes historiques** telles que **Łęczyca**, **Sieradz**, **Rawa** et **Wieluń**, qui étaient les sièges des principautés, des voïvodies et des terres médiévales. Les murs des monuments les plus anciens sont les témoins muets d'événements importants. C'est ici que des décisions importantes ont été prises (à Sieradz et Piotrków, plusieurs rois polonais ont été élus, et à **Piotrków**, le Tribunal de la Couronne de Wielkopolska a siégé pendant plus de 200 ans).

Au XIXe siècle, le territoire de la voïvodie actuelle est devenu l'une des principales régions industrielles du royaume de Pologne de l'époque. Avant que Łódź ne devienne le plus grand centre industriel du pays dans le domaine du textile, c'est Ozorków, puis Zgierz, qui occupaient la première place. Aujourd'hui encore, ces deux villes (ainsi que Pabianice, Aleksandrów Łódzki, Konstantynów Łódzki ou Tomaszów Mazowiecki, entre autres) ont conservé de nombreux vestiges liés à leur histoire économique. Il s'agit à la fois d'usines, de résidences d'industriels et d'anciennes maisons de tisserands. **Zgierz** est unique à cet égard, avecson **Parc culturel de la Ville des Tisserands** situé en son centre. La ville a conservé plusieurs dizaines de maisons traditionnelles du XIXe siècle. À Zduńska Wola, en revanche, le quartier historique destiné aux colons qui se consacraient au développement de l'artisanat local, puis à la manufacture et à l'industrie, a survécu.



Hôtel de ville avec la porte de Cracovie à Wieluń

Le XXe siècle a été marqué par une série d'événements tragiques liés à la Première et à la Seconde Guerre mondiale. Le front de la Première Guerre mondiale a traversé à plusieurs reprises le territoire de l'actuelle voïvodie (de mi-1914 à mi-1915), lorsque l'armée russe y a affronté les armées allemande et autrichienne. Il convient de rappeler que de nombreux soldats de toutes les armées occupantes étaient polonais. Les combats particulièrement intenses de l'automne 1914 sont passés à l'histoire sous le nom de bataille ou d'opération de Łódź : en l'espace de quelques semaines seulement, un demi-million de soldats ont pris part aux affrontements, dont 200 000 ont péri. Aujourd'hui, de nombreux cime-



Vieille ville à Piotrków Trybunalski

auteur: Mairie de Piotrków Trybunalski

tières militaires, disséminés sur presque tout le territoire de la voïvodie, rappellent ces événements. **Dans les environs de Bolimów**, en 1915, les Allemands ont utilisé pour la première fois de l'histoire des gaz de combat.

L'automne 1939 et la guerre défensive qui s'est déroulée à cette époque dans les environs de Łódź ont été marqués avant tout par la bataille de la Bzura, l'une des rares opérations militaires réussies de l'armée polonaise à cette époque. Ici aussi, ce sont surtout les cimetières **avec les tombes des soldats tombés au combat dans les environs de Kutno**, **Łowicz** et **Łęczyca** qui rappellent aujourd'hui cette histoire dramatique. Jusqu'à récemment, l'histoire de cette bataille était commémorée par le musée de la Bataille de la Bzura, situé dans l'ancien mausolée de la famille Mniewski à Kutno. Aujourd'hui, l'exposition se



Cimetière militaire à Joachimów Mogiły



Exposition militaire au musée Pałac Saski à Kutno

auteur: Musée Pałac Saski

trouve au **musée du Palais Saski**. Une page tragique de l'histoire a également été écrite à **Wieluń**, qui a été la première victime des bombardements allemands le matin du 1er septembre.
La création par les occupants allemands de ghettos pour la population juive, dont le premier en Pologne à Piotrków et le deuxième en taille (après celui de Varsovie) à Łódź, constitue une histoire distincte liée à la Seconde Guerre mondiale.

Parmi les personnages historiques étroitement liés à la voïvodie lodzkie, on trouve deux écrivains éminents : **Julian Tuwim** et **Władysław Reymont**. Le premier, né à Łódź, est honoré ici par plusieurs monuments, dont le plus célèbre est **le banc de Tuwim**, situé au centre de la rue Piotrkowska. Le second, né à Kobielach Wielkie près de Radomsko, a vécu à Łódź (où il a rassemblé des informations pour son roman La Terre promise), mais aussi dans les environs de Lipce Reymontowskie, qui ont inspiré son épopée consacrée à la campagne polonaise, Les Paysans. Aujourd'hui, **Lipce** abrite **un musée** qui rassemble des souvenirs de l'écrivain, ainsi qu'une **galerie privée d'antiquités** et de **souvenirs régionaux** avec une immense collection d'éditions de *Chłopi*, ainsi que des objets exposés consacrés à la série télévisée créée sur la base du roman.



Gare Radegast à Łódź


Musée régional à Lipce Reymontowskie

Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?

en famille





Parc d'attractions Mandoria
auteur: Mandoria

La voïvodie lodzkie est-elle accueillante pour les parents avec enfants ? Absolument. On y trouve des attractions pour les petits et les touristes un peu plus âgés. Et surtout, ces attractions sont adaptées aussi bien aux journées ensoleillées qu'aux jours pluvieux.

Les parcs aquatiques ne manquent pas en Pologne. Mais les piscines extérieures avec eau chaude sont plus rares. À **Uniejów**, ce n'est pas un hasard si le parc aquatique local s'appelle « **Termy** » (thermes) : l'eau chaude provenant des profondeurs de la terre permet de se baigner dans une piscine extérieure toute l'année. Quelle que soit la température extérieure, l'eau de la piscine est maintenue à une température constante d'environ 30 °C. Et si vous recherchez des piscines thermales un peu plus intimes, le parc **Thermes** de **Poddębice**, situé non loin de là, vous attend. Il y a bien sûr aussi **l'Aquapark Fala** à Łódź, où il n'y a certes pas d'eau thermale, mais où l'on trouve de nombreuses autres attractions, telles que des toboggans, des saunas ou une piscine à vagues artificielles.



Dinopark Kołacinek

auteur: Dinopark Kołacinek

Depuis Uniejów, Borysew et son zoo local, le **ZOO Borysew**, ne sont pas loin. Dans des conditions aussi proches que possible de la nature, 500 animaux représentant 90 espèces vivent sur un terrain de 25 hectares. Parmi les plus grandes attractions, on trouve les lions blancs et les tigres blancs du Bengale, deux espèces très rares et menacées d'extinction. Les tigres peuvent être observés, entre autres, lorsqu'ils se baignent dans un bassin, le seul de ce type en Europe. **L'Orientarium**, qui fait partie du **ZOO de Łódź**, est sans aucun doute l'installation la plus impressionnante liée aux animaux. Dans ce pavillon moderne, vous pouvez découvrir les animaux caractéristiques de l'Asie. L'attraction la plus importante (au sens propre comme au figuré) est sans aucun doute le troupeau d'éléphants. Grâce à la conception particulière de l'enclos, les visiteurs du zoo peuvent observer ces animaux imposants prendre leur bain.

Ces dernières années, les fermes proposant de côtoyer des alpagas, une espèce de la famille des camélidés dont la morphologie ressemble à celle des moutons, sont de plus en plus populaires. En raison de leur nature docile, ces animaux sont très adaptés au contact avec les enfants.
De plus en plus de mini-zoos voient le jour dans les environs de Łódź, et l'un des plus grands établissements de ce type est **Dobronianka** à **Dobroń**. Outre ses animaux (alpagas, chameaux, paons), le site est célèbre pour sa **ferme de citrouilles**, ouverte à l'automne. L'une des principales attractions est le concours de la plus grosse citrouille : en 2024, la gagnante pesait près de 800 kg !



ZOO Borysew

auteur: ZOO Borysew



Orientarium ZOO Łódź

auteur: Orientarium ZOO Łódź

Le parc d'attractions couvert **Mandoria Miasto Przygód**, situé à **Rzgów**, est une attraction ouverte toute l'année. Il permet de profiter des attractions quelles que soient les conditions météorologiques. Le parc est aménagé dans le style d'une ville marchande de la Renaissance. Il est en constante expansion et sa dernière attraction est le grand huit Aquila. Le centre commercial et de loisirs Nowa Sukcesja à Łódź abrite le parc d'attractions **Hopa Lupa**, également entièrement couvert.

Le parc d'attractions **Vergers de Klemens**, situé à **Komorów** près de Rawa Mazowiecka, a un caractère tout à fait différent. Il est situé dans une zone agricole, pleine de vergers – il n'est donc pas étonnant que les fruits soient devenus la marque de fabrique de cet endroit.

Une autre attraction dédiée aux plus jeunes est **le Dinopark**, situé à **Kołacinek**, où l'on peut découvrir les habitants de la Terre il y a des millions d'années. De plus, cet endroit accueille également (en hiver) **le Pays du Père Noël**, et la dernière attraction en date est l'Académie de sécurité et de sauvetage, qui propose une formation professionnelle aux premiers secours.

Une autre attraction féérique est **la Vallée des lutins**, **le Parc des contes des lutins** à **Chociszew**, près d'Ozorków, où l'on peut découvrir l'histoire des lutins slaves et se promener dans toute la Vallée des lutins. Dans la ville voisine de **Solca Mała** se trouve **le village indien** « **Tatanka** ». C'est un endroit où vous pouvez non seulement découvrir les traditions et les coutumes des peuples autochtones d'Amérique, mais aussi vous essayer à divers concours d'adresse,

comme les combats de funambule. Et puisqu'on parle des environs de Łęczyca, il vaut la peine de visiter **le site archéologique** de **Tum**. Des fragments de bâtiments (tour et porte) y ont été reconstruits, recréant l'atmosphère d'un village du début du Moyen Âge.

Les grottes de **Nagórzyce** et la carrière de sable locale, situées dans la région de **Tomaszów Mazowiecki**, ont un autre hôte. Selon la légende, le brigand Madej vivait ici. Vous ne le rencontrerez certainement pas lors de votre randonnée souterraine, mais les sensations fortes ne manqueront pas.
Près de Tomaszów, il vaut la peine de visiter un autre endroit exceptionnel : **le parc Mikrokosmos** à **Ujazd**. On y trouve des modèles d'insectes, de micro-organismes et de champignons. Ceux qui veulent se retrouver face à face avec une coccinelle, un moustique ou une abeille plus grands qu'un être humain en ont ici l'occasion.

À **Lipka**, près de Łódź, vous pourrez rencontrer les derniers insectes mentionnés ci-dessus, mais cette fois-ci, ils sont réels et bourdonnants. **La ruche** locale organise des activités éducatives qui vous permettront de découvrir les secrets de ces animaux fascinants. Grâce à une ruche vitrée, vous pourrez jeter un œil à l'intérieur de la maison des abeilles et, pour le dessert, déguster différentes variétés de miel.

Dans la voïvodie lodzkie, il existe également un endroit où l'on peut découvrir des animaux datant de plusieurs millions d'années. **Le géoparc Owadów-Brzezinki**, près d'Opoczno, créé à proximité d'une vaste carrière, est l'un des sites paléontologiques lesplus riches. De nombreuses espèces d'animaux marins y ont été découvertes, souvent inconnues ailleurs.

Les jeunes amateurs de transport ne s'ennuieront pas non plus dans la région lodzkie. Le week-end, nous vous recommandons une excursion avec **le chemin de fer à voie étroite** de **Rogów.** Certains jours, vous pouvez également visiter la remise à **locomotives historique** de **Skierniewice**, où vous pourrez notamment voir l'intérieur de la chaudière d'une ancienne locomotive-école. À Łódź, dans **le dépôt** historique de **Brus** (ouvert uniquement sur rendez-vous), vous pourrez admirer des tramways anciens. Heureusement, pendant les week-ends d'été, vous pouvez également faire une excursion à Łódź dans le tramway que nos grands-parents prenaient dans leur jeunesse. Ce n'est pas suffisant ? Pour le dessert, il reste trois lieux liés àla science, bien sûr associés à du divertissement.

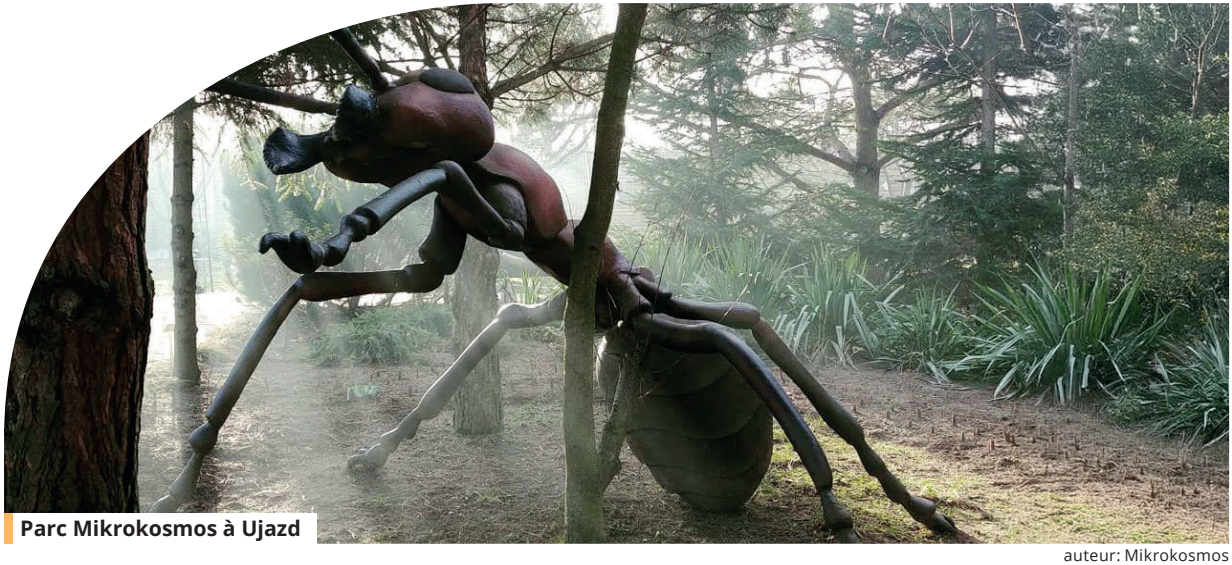


EC1 Łódź - rue Żywiołów

auteur: EC1 Łódź

À **Bełchatów**, il vaut la peine de visiter l'exposition interactive **PGE Giganty Mocy** (les géants de la puissance), qui explique comment le lignite s'est formé dans le gisement de Bełchatów et comment l'électricité est produite aujourd'hui à partir du charbon. À **Łódź**, dans l'ancienne centrale électrique municipale, se trouve l'une des plus grandes attractions de ce type dans le pays : **le Centre des sciences et des techniques EC1**. Vous pouvez y découvrir le processus de production d'énergie (l'équipement de la centrale électrique datant d'il y a près de 90 ans a été presque entièrement conservé), mais aussi apprendre les secrets de la physique, de la chimie, de la biologie ou en savoir plus sur le changement climatique. Les visiteurs peuvent également profiter **d'un cinéma sphérique 3D** et **d'un planétarium**, tandis que les plus jeunes peuvent découvrir la Ruelle des Éléments. Parallèlement au centre scientifique, le complexe EC1 abrite deux autres expositions exceptionnelles : **le Centre national de la culture cinématographique** (où l'exposition « La matière du cinéma » permet de se glisser dans la peau d'un réalisateur ou d'un producteur et de créer son propre film) et **le Centre de la bande dessinée et de la narration interactive** (où vous pouvez découvrir l'histoire de la bande dessinée, voyager dans le temps jusqu'à une salle de jeux électroniques des années 90 du XXe siècle ou suivre le parcours des créateurs de jeux vidéo).

On a parlé du planétarium à EC1 ? Il reste encore **l'Energosfera**, situé à **Konarzew** près de Piątek, également lié à l'espace. L'ensemble du bâtiment a été construit sur le modèle d'une galaxie spirale, et il abrite un observatoire astronomique et des coupoles d'atelier.



Parc Mikrokosmos à Ujazd

auteur: Mikrokosmos

Que peut-on faire dans la voïvodie lodzkie ?

faire la fête





Łódź Summer Festival
auteur: lodz.pl

Concerts, festivals, événements culturels et divertissements, reconstitutions historiques : tout cela se trouve dans la voïvodie lodzkie. L'offre est riche et, surtout, concerne des événements qui ont lieu presque toute l'année.

Le festival qui fédère le plus toute la région est le festival itinérant de la Philharmonie de Łódź « **Kolory Polski** » (Les couleurs de la Pologne). Il s'agit d'une série de concerts organisés dans différentes localités, dans divers lieux et en plein air (intérieur de temples, cours de châteaux, parcs et musées), avec une gamme complète de genres musicaux. Tout au long de l'été, chaque week-end, la musique résonne dans différents endroits, encourageant non seulement à écouter de la musique, mais aussi à découvrir toute la région.
En parlant de musique, **Kutno** accueille **le Festival national Jeremi Przybora** « **Stacja Kutno** » (dédié au cofondateur du Kabaret Starszych Panów, qui a immortalisé Kutno dans une chanson et était le staroste honoraire de Kutno). Les fans de musique metal extrême ne doivent pas manquer **le Summer Dying Loud** à **Aleksandrów Łódzki**.
Łódź abrite l'une des plus grandes salles de spectacle de Pologne, **l'Atlas Arena**, qui peut accueillir plusieurs milliers de personnes. Il n'est donc pas étonnant que des concerts des plus grandes stars mondiales de la musique y soient organisés. Rihanna, Shakira, Depeche Mode ou Rod Steward, entre autres, s'y sont produits. Des événements sportifs de haut niveau y sont également organisés, tels que les championnats du monde ou d'Europe, notamment de volley-ball, de basket-ball ou d'enduro.

C'est à Łódź que se déroule le plus grand nombre d'événements divers. Celui qui attire le plus large public depuis plusieurs années est **le Light Move Festival** (Festifal des lumières). Les installations, spectacles et projections qui l'accompagnent transforment comme par magie le centre de Łódź pendant un week-end. **Le Łódź Summer Festival**, qui se déroule le dernier week-end de juillet et s'accompagne de nombreux concerts, est un autre événement qui attire les foules. D'autres événements ont leur public fidèle : **le Triennale Tkaniny** (Triennale du textile), **les Spotkania Baletowe** (Rencontres de ballet), **le Festiwal Łódź Wielu Kultur** (Festival de la diversité culturelle de Łódź) et **le Festiwal Designu** (Festival du design) sont des exemples d'événements très liés à la ville et à sa culture.



Light Move Festival à Łódź

auteur: R.Żydowicz/lodz.pl

D'autres lieux de la région ne manquent pas non plus d'événements intéressants. Il est important de noter qu'ils font référence à l'histoire locale et aux habitants célèbres liés à la région. À **Sieradz**, un festival unique est organisé, avec l'art de la coiffure comme thème principal : **l'Open Hair Festival**, qui fait référence à Antoni « Antoine » Cierplikowski, un coiffeur polonais de renommée internationale. À **Kutno**, on célèbre **le festival de Shalom**, qui est né ici, et à **Radomsko**, **le festival 3 x Różewicz**, dédié à l'œuvre des frères Różewicz, originaires de cette ville, a lieu chaque année. À **Piotrków**, **le Festival international d'art Interactions et les Tribunaux du sourire** (anciennement Tribunaux du cabaret) ont une longue tradition.

Deux festivals exceptionnels sont liés à l'histoire locale « végétale » : **la Fête de la Rose** à **Kutno** et **la Fête des Fleurs, des Fruits et des Légumes** à **Skierniewice**. Les amateurs d'ambiance pique-nique et de concerts enxplein air y trouveront leur compte, tout comme les passionnés de fleuristerie et de jardinage.

Vous préférez quelque chose de plus actif? **Grabów**, près de Łęczyca, est fier de sa longue tradition du **jeu de palant** (similaire au cricket ou au base-ball). Mais attention, les matchs n'ont lieu qu'une fois par an, le mardi après Pâques (c'est ainsi que les habitants de Grabów prolongent les vacances !). En été, **Wieruszów** accueille **les championnats nationaux de courses de draisiennes**.

La région lodzkie a également beaucoup à offrir aux amateurs de reconstitutions historiques. Chaque été, **le musée en plein air de la rivière Pilica** à **Tomaszów** organise **un pique-nique militaire**, tandis qu'en novembre, **Łódź** accueille **le pique-nique de l'indépendance**. Dans une ambiance similaire, mais avec une époque complètement différente en toile de fond, **des tournois chevaleresques** et des démonstrations d'artisanat médiéval ont lieu dans les châteaux de **Łęczyca**, **Uniejów** et **Inowłódz**. **Mokoszowisko**, qui se déroule dans le village reconstitué de **Rzeczyca**, est un événement lié au début du Moyen Âge. Il n'y a pas ici de tournois ni de combats chevaleresques, mais on y reconstitue les métiers, les coutumes et les croyances historiques. À **Leszczynek**, près de Kutno, où s'est déroulée pendant plusieurs années l'Odyssée historique, il est désormais possible de participer à **l'Odyssée napoléonienne** qui, dans le cadre **d'un manoir** et **d'un parc** rénovés, permet de se familiariser avec la réalité du début du XIXe siècle.

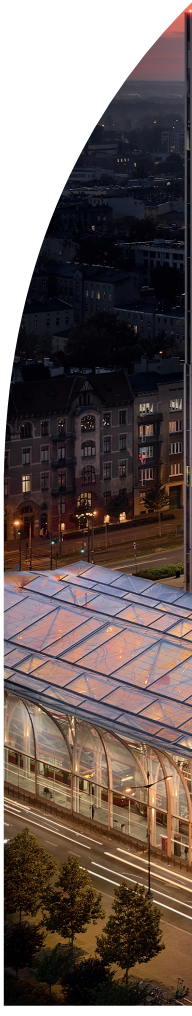


Tournoi chevaleresque au château de Łęczyca

auteur: Musée de Łęczyca

Suggestions d'excursions

1-2-3 jours à Łódź





Centre de Łódź
auteur: P. Augustyniak/lodz.travel

Pour découvrir la voïvodie lodzkie, le mieux est de commencer par la capitale régionale. Quatrième ville de Pologne, longtemps méconnue des touristes, elle connaît aujourd'hui une transformation rapide et attire de nombreux visiteurs. Les vestiges de son histoire industrielle et ouvrière, son multiculturalisme et son cinéma sont autant d'atouts qui ont valu à Łódź d'être distinguée par *National Geographic*

1ER JOUR À ŁÓDŹ

Si vous disposez d'une journée pour visiter Łódź, le mieux est de commencer par une promenade dans **la rue Piotrkowska**. Dans la plupart des villes, le point central est la place du marché. À Łódź, c'est une rue longue de 4 kilomètres. De majestueuses maisons de ville, témoins de la richesse architecturale du XIXe siècle, des palais urbains, des monuments originaux, et dans les cours, d'autres lieux exceptionnels à découvrir : des jardins, des usines et, depuis peu, des installations artistiques, comme **le Passage Róża** au numéro 3, **Kryształowe Żyrandole** au numéro 118 ou **Narodziny Dnia** au numéro 4 de la rue Więckowskiego. Il faut absolument jeter un œil dans la cour du numéro 136 – à **OFF Piotrkowska**. Il y a quelques années, cette usine historique a été transformée en centre de divertissement urbain. Il est préférable de prolonger la promenade dans la partie nord de la rue Piotrkowska, piétonne, en traversant **le parc Staromiejski**, qui mène à **Manufaktura**. L'ancien complexe industriel de la famille Poznański est ouvert à tous depuis 2006. Les bâtiments historiques abritent des musées (**le musée d'art ms2** et **le musée de l'Usine**), un théâtre, un cinéma, ainsi qu'un large éventail de restaurants. L'hôtel Andel's est installé dans la monumentale filature, et l'ensemble est complété par un centre commercial moderne. Le palais voisin de l'usine abrite quant à lui **le musée de la ville de Łódź**, un endroit idéal pour découvrir son histoire, mais aussi une résidence palatiale aux intérieurs magnifiques.

Comme Łódź est une ville qui s'est développée grâce à l'industrie, il faut absolument visiter **Księży Młyn**. C'est l'ancien empire de la famille Scheibler, où, à côté des usines, se trouvent encore la résidence des propriétaires, un quartier de maisons ouvrières, appelées « famuły » à Łódź, ainsi qu'une école, un magasin, un hôpital et une caserne de pompiers. Ce lieu possède une atmosphère unique et, grâce à la rénovation systématique des bâtiments, il retrouve tout son éclat. L'une des dernières attractions du quartier est **le Koci Szlak** (le sentier des chats) avec des statues de chats représentant les activités des anciens habitants de Księży Młyn. Les terrains qui appartenaient autrefois aux Scheibler s'étendent jusqu'à la rue Piotrowska. L'un des derniers investissements à Łódź, grâce auquel les anciens terrains industriels reprennent vie, est Fuzja i Ogrody Anny (**Fusion et Jardins d'Anna**). Il s'agit d'un espace autour del'ancienne centrale électrique de l'usine, aujourd'hui transformé en espace résidentiel, culturel et de divertissement.

Pour finir, il vaut la peine de visiter un autre lieu exceptionnel : **le cimetière juif** de la rue Bracka. Cette nécropole témoigne de la puissance de Łódź au XIXe siècle. Le mausolée des Poznański qui la domine est considéré comme la plus grande tombe juive au monde. Les monuments des autres familles d'industriels ne lui cèdent pas en grandeur. Il faut également visiter lamaison funéraire de la fin du XIXe siècle, ainsi que le Pole Gettowe, un lieu marqué par l'histoire tragique de la Seconde Guerre mondiale et du ghetto de Łódź.



Manufaktura

auteur: S. Glapiński



Cimetière juif



EC1 Łódź

auteur: EC1 Łódź

2E JOUR À ŁÓDŹ

Pour continuer à découvrir Łódź, nous vous conseillons de parcourir la ville en suivant deux itinéraires : celui du cinéma et celui de l'industrie. Dans le cadre du premier, **le musée de la Cinématographie**, situé dans l'ancien **palais de la famille Scheibler**, est un lieu incontournable. Les intérieurs sont impressionnants, surtout si l'on se souvient des scènes du film « La Ter- re promise » d'Andrzej Wajda : lorsque Müller fait visiter son palais à Borowiecki, on aperçoit les salons des Scheibler en arrière-plan. Le musée présente des objets historiques liés à la technique cinématographique, tels que des caméras, des projecteurs, mais aussi un photoplasticon original de la fin du XIXe siècle. La partie principale de l'exposition montre les réalisations cinématographiques de Łódź : les studios, **l'École de Cinéma** ou les cinémas de Łódź. Elle est complétée par l'exposition « Pałac pełen bajek » (Un palais plein de contes) consacrée à l'animation polonaise. En sortant du musée, on tombe sur Filemon et Bonifacy, les héros d'un des contes polonais cultes. On peut alors se lancer dans une promenade sur **le Sentier de la Łódź féérique**, en rendant visite notamment à l'ours Uszatek, au pingouin Pik-Pok ou à l'ours Colargol. Tout près de là, dans l'ancienne centrale thermique **EC1**, se trouve une autre institution cinématographique qui propose des expositions très intéressantes. Il s'agit du **Centre national de la culture cinématographique**, où l'on peut découvrir l'histoire du cinéma polonais dans l'exposition « Kino Polonia » (Cinéma Polonia) et apprendre comment un film est réalisé dans l'exposition « Materia kina » (La matière du cinéma).

Si vous n'avez pas eu le temps d'admirer **l'Allée des Étoiles** près des rues Traugutta et Moniuszki lors de votre promenade sur **la rue Piotrkowska**, vous devriez rattraper votre retard. Quant au **musée de la ville de Łódź**, déjà mentionné, il expose l'Oscar original décerné au pianiste Artur Rubinstein, originaire de Łódź.

Si la journée n'est pas encore terminée, il vaut la peine de poursuivre la visite sur les traces des monuments techniques. Outre **Księży Młyn** et **Manufaktura** (où vous pourrez visiter **le Musée de l'Usine**), **le Musée central de l'industrie textile** et **le Musée du canal** « **Dętka** » sont des étapes incontournables. Le premier, situé dans la plus ancienne usine de Łódź, rassemble toutes sortes de souvenirs liés à l'histoire de l'industrie textile. L'exposition comprend non seulement une vaste collection de machines textiles (dont certaines sont encore en état de marche), mais aussi une chaufferie historique avec une machine à vapeur d'origine et des expositions consacrées aux vêtements et aux tissus artistiques. Le musée est complété par **le Parc de la culture urbaine de Łódź**, situé à proximité, où une rue de Łódź du XIXe siècle a été reconstituée et où les maisons ont été restaurées pour refléter la vie quotidienne du XIXe siècle jusqu'aux années 80 du XXe siècle. Dans la rue Piotrkowska, en face du musée, il vaut la peine de visiter la partie restante de l'empire industriel de Ludwik Geyer. Aujourd'hui, les anciens locaux de l'usine abritent un espace de divertissement et de restauration appelé **Ogrody Geyera** (les jardins de Geyer).

À la fin de la journée, il vaut la peine de jeter un œil sous terre, plus précisément dans **le canal** « **Dętka** » est un ancien réservoir d'eau de pluie, utilisé ensuite pour nettoyer le réseau d'égouts. Aujourd'hui, le site fonctionne comme un musée, offrant aux touristes une occasion unique dedécouvrir les souterrains de Łódź.

3E JOUR À ŁÓDŹ

Après deux jours intenses de visites, tout le monde a besoin d'un moment de répit. Les personnes qui associent Łódź à une ville « grise » seront sans doute surprises d'apprendre qu'elle compte plus de 30 parcs, ainsi que l'une des plus grandes forêts urbaines d'Europe, **la Forêt de Łagiewniki**, située dans la partie nord de la ville. L'un des parcs les plus intéressants est également le plus ancien de Łódź - **Źródliska**. Les chênes centenaires qui y poussent se souviennent encore de la forêt de Łódź qui couvrait ces terres il y a deux cents ans. On trouve une végétation complètement différente dans **la palmeraie** du parc. **Le Jardin botanique**, qui s'étend sur plus de 70 hectares, à côté du plus grand parc de Łódź, **le parc Piłsudski**, est également un endroit idéal pour se promener. Jusqu'à récemment, ce dernier abritait un parc d'attractions, aujourd'hui transformé en une vaste zone de loisirs pour les familles.

Et si les touristes en veulent encore plus en matière de culture et d'histoire, ils peuvent retourner à **EC1** et visiter **le Centre des sciences et des techniques** (dont le décor est constitué d'équipements historiques de la centrale électrique datant des années 1930) ou **le Centre de la bande dessinée et de la narration interactive.** Après tout, Łódź est considérée comme la capitale de la bande dessinée polonaise : chaque année, à la fin du mois de septembre et au début du mois d'octobre, elle accueille le plus grand festival dédié à la bande dessinée du pays. Vous pouvez égalementvous rendre dans **larue Włókiennicza** toute proche. Jusqu'à récemment, elle était le cœur du Triangle des Bermudes de Łódź, aujourd'hui symbole de la revitalisation, dont le joyau est l'immeuble



Musée central de l'industrie textile

auteur: R. Zapędowski/Musée central de l'industrie textile

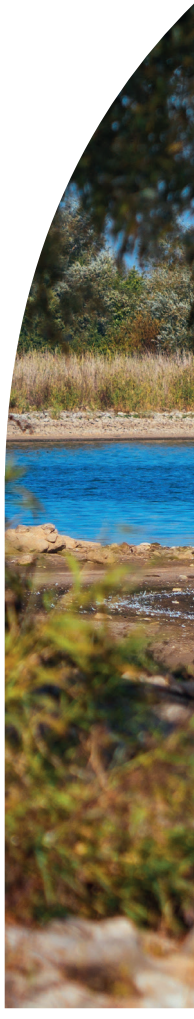
d'Hilary Majewski. Cet architecte de Łódź a contribué au développement dynamique de la ville au XIXe siècle. Aujourd'hui, une visite de son immeuble permet d'admirer l'un des plus beaux intérieurs.

Les amateurs de monuments techniques peuvent visiter **Monopolis**, l'ancien site du Monopole des spiritueux. Il s'agit d'un autre complexe monumental de bâtiments en briques rouges de Łódź, qui a été entièrement rénové. On y trouve des bureaux, ainsi qu'une série de restaurants, et en hiver, une patinoire est également ouverte. Pour découvrir l'histoire de l'usine et des personnes qui y travaillaient, il vaut la peine de visiter le petit **musée de la Monopole des Alcools**.

Lors d'un séjour à Łódź, ne manquez pas **Black World**. Accompagnés de guides aveugles, vous visiterez une exposition que vous ne pouvez pas voir. Mais vous la découvrirez avec tous vos autres sens.

Suggestions d'excursions

1-2-3 jours dans la partie occidentale de la voïvodie





Au bord du réservoir de Jeziorsko
auteur: D. Kwapisiewicz

1ER JOUR : SIERADZ + UNIEJÓW

Si vous disposez d'une journée pour découvrir la partie occidentale de la voïvodie lodzkie, le mieux est de commencer par **Sieradz**, principal centre urbain de cette région, ville au passé millénaire. Aujourd'hui, son importance est attestée par la grande **basilique collégiale** gothique (**et le complexe ecclésiastique et monastique dominicain** gothique situé à proximité), entre lesquelles se trouve **la place du marché avec ses maisons historiques**. Parmi celles-ci, on distingue la maison dite « **Kamienica Jagiellońska** » du XVIe siècle, qui abrite aujourd'hui **le musée de district**. Depuis la place du marché, il vaut également la peine de se rendre sur **la colline historique du château**. Les fondations du château, ainsi que des fragments de la rotonde romane, attendent toujours d'être fouillés et sécurisés. Pour l'instant, il faut faire appel à son imagination pour percevoir les contours des murs. En revanche, il est possible de visiter un **mini-musée en plein air**.

Sieradz est située au bord des rivières Warta et Żeglina. En remontant la Warta vers le nord, on arrive à Uniejów, en passant par le plus grand réservoir d'eau de la région, appelé « **la mer de Sieradz** », c'est-à-dire **Jeziorsko**. La partie sud du réservoir est protégée en tant que réserve faunique en raison de la présence d'oiseaux aquatiques et palustres. C'est l'un des meilleurs sites en Pologne pour les ornithologues.

Uniejów est l'une des plus petites villes de la région, mais aussi l'une des plus dynamiques ces dernières années. Les eaux géothermiques locales sont utilisées à la fois par les curistes et par tous ceux qui souhaitent visiter le parc aquatique **Thermes d'Uniejów**. À côté des thermes se dresse **le château médiéval des archevêques de Gniezno**, aujourd'hui utilisé comme hôtel, mais aussi comme lieu de **tournois chevaleresques**.

Si vous envisagez de vous rendre à Uniejów pour la Fête-Dieu, ne manquez pas de visiter la localité voisine de **Spycimierz**. Ce petit village à l'histoire riche se distingue par ses « **tapis de fleurs** ». Les habitants préparent des tapis spéciaux à partir de pétales de fleurs, qui constituent un cadre exceptionnel pour la procession festive. Cette tradition a été inscrite en 2021 sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. Si vous ne pouvez pas vous y rendre ce jour-là, vous pouvez heureusement visiter tout au long de l'année **le Centre Spycimierskie Boże Ciało**, qui présente l'histoire locale.



Tournoi chevaleresque à Uniejów

auteur: P. Gołąb



Musée régional à Sieradz

auteur: Musée régional à Sieradz



Thermes d'Uniejów et château

auteur: P. Sowiecki



Centre Spycimierskie Boże Ciało

auteur: Centre Spycimierskie Boże Ciało

2E JOUR : WIELUŃ ET SES ENVIRONS

Il vaut la peine de consacrer une autre journée dans la partie occidentale de la voïvodie à la région de Wieluń. Les bâtiments historiques ne manquent pas ici, et les magnifiques paysages de la Warza constituent une attraction supplémentaire. **Wieluń** est l'une des villes les plus intéressantes de la région sur le plan urbanistique. Outre une série d'édifices religieux historiques et **des fragments de remparts, le musée local de la région de Wieluń** mérite également une visite. L'une des expositions est consacrée à l'histoire, notamment à son épisode le plus dramatique, à savoir les raids aériens allemands sur la ville le 1er septembre 1939. On peut dire que c'est ici que la Seconde Guerre mondiale a commencé, les premières bombes ayant été larguées sur la ville avant même le bombardement de Westerplatte. Aujourd'hui, outre l'exposition, les fondations de la collégiale, conservées sous forme de ruines, rappellent ces événements. C'est ici que se déroulent chaque année les cérémonies commémoratives de ces événements tragiques.

Dans les environs de Wieluń, il vaut la peine de visiter au moins quelques localités historiques. À **Ruda** (ancien siège de la castellanie) se trouve **une église avec des éléments romans** (dont des peintures très intéressantes de l'époque représentant le baptême de Mieszko Ier et de son équipe). À **Krzyworzeka**, à côté du temple, se trouve encore aujourd'hui un clocher roman dans lequel, selon la légende locale, Władysław Łokietek se serait caché. Parmi



Musée de la région de Wieluń à Wieluń

les monuments historiques religieux, il ne faut pas manquer **les églises en bois de type Wieluń**. Ce sont des bâtiments très caractéristiques des XVIe et XVIIe siècles. L'exemple le plus intéressant est **l'église de Grębień**, où les riches polychromies Renaissance constituent un atout supplémentaire. Grębień est voisine **d'Ożarów**, avec son manoir noble (aujourd'hui **Musée des intérieurs de manoir**, dont fait également partie le moulin à vent historique situé dans le village voisin de **Kocilew**).

De Wieluń, on n'est plus très loin de la Warta. Son tronçon pittoresque (appelé **le Grand Arc de la Warta**) est protégé sous la forme du **Parc Paysager de Załęcze**. On peut y pratiquer le tourisme en canoë, à pied ou à vélo. L'un des itinéraires les plus intéressants est celui **des Tumulus Princiers**, long de quelques kilomètres seulement, près du village de **Przywóz**, avec plusieurs tumulus datant de près de deux mille ans. **Les anciens fours à chaux** (en particulier dans les environs de **Działoszyn** et **Lisowice**) ainsi que **la carrière de Lisowice** témoignent également de la présence humaine dans cette région. On peut y suivre une formidable leçon de géologie en observant les coupes transversales découvertes des différentes couches rocheuses. La présence de pitons calcaires, ainsi que **la montagne Zelce** avec plusieurs grottes, protégée en tant que **réserve naturelle « Węże »**, rappellent que les environs de Wieluń constituent la partie la plus septentrionale du Jura polonais.



Moulin à vent à Kocilew



Carrière à Lisowice

auteur: K. Kierniakiewicz

3E JOUR : PODDĘBICE + ZDUŃSKA WOLA

Dans les environs d'Uniejów, il vaut également la peine de visiter **Poddębice**, également lié aux eaux géothermiques (tout comme à Uniejów, il y a ici **un parc aquatique** avec des eaux thermales). Il faut absolument voir **le palais Renaissance** construit par la famille Grudziński, qui abrite aujourd'hui un centre culturel.

Le parc qui l'entoure offre deux attractions exceptionnelles. L'ancienne église évangélique a été transformée en **buvette d'eaux thermales**. L'eau locale est non seulement chaude, mais elle a surtout des propriétés bénéfiques pour la santé. Le deuxième site est **le Jardin des Sens**, dont les différents éléments nous permettent d'éveiller tous nos sens. Sur la place du marché de Poddębice, vous pouvez également visiter **l'église Renaissance** avec ses magnifiques décorations intérieures.

Entre Łódź et Sieradz, **Zduńska Wola** mérite le détour. Cette ville s'est développée au XIXe siècle pour devenir l'un des plus grands centres industriels, et cette tradition se poursuit encore aujourd'hui. Dans le centre, on peut encore voir aujourd'hui une série de **maisons en bois de tisserands**, formant un quartier historique, un lieu destiné au développement de l'activité productive. L'une de ces maisons abrite **le musée - Maison natale de Saint Maximilien Kolbe** - le futur saint est né ici, dans une famille d'ouvriers. À proximité se trouvent **les bâtiments de la brasserie** (il y a également un magasin d'usine) qui datent encore du XIXe siècle.

Lors d'une visite à Zduńska Wola, il ne faut pas oublier deux autres monuments exceptionnels. Le premier est **le cimetière juif**, l'un des plus grands et des mieux conservés de la région, qui ne compte pas moins de 3 000 pierres tombales. Le deuxième lieu exceptionnel est **le quartier** de **Karsznice**, construit dans l'entre-deux-guerres en même temps que la ligne ferroviaire reliant les mines de Silésie au port de Gdynia. On peut y voir un très grand quartier historique de cheminots (destiné à plusieurs milliers de personnes), et **le musée en plein air des locomotives**, avec sa riche collection de matériel roulant, constitue un autre point d'intérêt lié au chemin de fer. Actuellement, le musée en plein air est une succursale du **musée d'histoire de la ville de Zduńska Wola**.



Palais Grudziński à Poddębice



Musée en plein air des locomotives à Karsznice



Thermes de Poddębice

auteur: Termy Poddębice

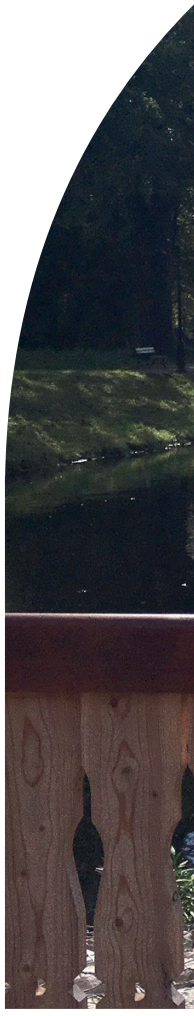


Musée de la maison natale de Saint Maximilien Kolbe

auteur: Mairie de Zduńska Wola

Suggestions d'excursions

1-2-3 jours dans la partie orientale de la voïvodie





Réservoir de Spała

1ER JOUR : NADPILICZE (TOMASZÓW MAZOWIECKI, SPAŁA, INOWŁÓDZ, STUDZIANNA-POŚWIĘTNE)

Si vous disposez d'une journée pour visiter cette région, le mieux est de découvrir les environs de **Tomaszów Mazowiecki**, situés au bord de la Pilica. Commencez par **les grottes** de **Nagórzyce** (où un parcours souterrain attend les touristes) et **le musée en plein air de la Pilica**, situé dans les limites de la ville. Vous y trouverez un ensemble de bâtiments historiques de la région de Nadpilicz, ainsi qu'une collection unique de véhicules militaires extraits... du fond de la Pilica. Il s'agit d'un souvenir des événements dramatiques qui se sont déroulés dans cette région en janvier 1945.



Sanctuaire de la Sainte Famille à Studzianna

Une fois au musée en plein air, il faut absolument aller se promener dans **la réserve naturelle** voisine de **Niebieskie Źródła**.

En suivant le cours de la Pilica (ou peut-être en descendant la rivière en canoë ?), on arrive à Spała après quelques kilomètres. La ville est devenue célèbre grâce aux visites de têtes couronnées. Aujourd'hui, tout un ensemble de bâtiments destinés à accueillir les hôtes des tsars russes (la plupart sont encore utilisés comme hébergements et restaurants) ainsi qu'un majestueux **monument dédié au bison** en sont le souvenir. Les amateurs de loisirs actifs peuvent également visiter **le Centre sportif central - Centre de préparation olympique à Spała**. Avec un peu de chance, vous pourrez rencontrer sur la piste, dans la piscine ou dans la salle les meilleurs athlètes polonais qui se préparent pour les prochaines compétitions.

Après avoir parcouru quelques kilomètres le long de la Pilica, à **Inowłódz** on aperçoit à l'horizon **la tour caractéristique de l'église romane Saint-Gilles**, qui domine la région. Il vaut également la peine de visiter le **château royal** récemment reconstruit, ainsi que **l'ancienne synagogue** située dans le centre.

Une fois sur place, il vaut la peine de parcourir encore une dizaine de kilomètres pour rejoindre la monumentale **basilique baroque** de **Studzianna**. Ce n'est pas seulement un lieu de pèlerinage avec le tableau de la Sainte Famille, mais aussi l'un des lieux de tournage les plus populaires de la région. On peut y voir la porte que Grigory ouvrait à la manière d'un char d'assaut dans la série « Czterej pancerni i pies » (Quatre tankistes et un chien) et le clocher sur lequel Franek Dolas atterrissait en parachute dans le film « Jak rozpętałem II wojnę światową » (Comment j'ai déclenché la Seconde Guerre mondiale).



Monument au bison à Spała



Ruines du château royal à Inowłódz

auteur: Bureau du district de Tomaszów Mazowiecki



Château d'eau à Spała

auteur: auteur: Bureau du district de Tomaszów Mazowiecki

2E JOUR : SKIERNIEWICE + RIVIÈRE RAWKA + BOLIMÓW + ROGÓW

Encore une journée dans la partie orientale de la voïvodie ? Parfait, vous aurez l'occasion de visiter plusieurs endroits exceptionnels. Ceux qui ont traversé **Skierniewice** en train se souviennent certainement de l'imposante silhouette de **la gare ferroviaire**. Il vaut la peine de la regarder sous tous les angles pour apprécier pleinement son architecture. De plus, l'intérieur a conservé une décoration unique datant des années 1950. Sur le quai, les voyageurs sont accueillis par Stanisław Wokulski, le héros du roman « Lalka » de Bolesław Prus. Les amateurs de chemins de fer trouveront à Skierniewice un autre monument exceptionnel : **une locomotive à vapeur** du XIXe siècle. Aujourd'hui, on peut y voir non seulement des bâtiments historiques, mais surtout une riche collection de matériel roulant.

Bien sûr, il vaut également la peine de consacrer un peu plus de temps à une promenade dans la ville elle-même, en particulier dans **le parc** pittoresque qui entoure **le siège** historique **des archevêques de Gniezno**. Aujourd'hui, le palais abrite l'Institut d'horticulture et est ouvert aux visiteurs certains dimanches d'été.

À une douzaine de kilomètres au nord de Skierniewice se trouve l'ancienne ville de **Bolimów**. Les deux endroits sont reliés par la rivière Rawka, qui traverse **le parc paysager de Bolimów**.



Gare ferroviaire à Skierniewice

auteur: Mairie de Skierniewice

Les canoéistes expérimentés peuvent y faire leurs preuves.

Les riches traditions potières de Bolimów sont aujourd'hui perpétuées par **l'atelier de la famille Konopczyński**, ouvert aux visiteurs. Vous pourrez non seulement découvrir les secrets de cet artisanat, mais aussi vous essayer au tournage sur un tour de potier. Vous pourrez également découvrir l'histoire tragique liée à la Première Guerre mondiale en visitant les cimetières militaires situés à proximité, notamment à **Bolimowska Wieś** et **Joachimów-Mogiły**.

Une visite à **l'Arboretum** de **Rogów** peut compléter cette journée riche en attractions. Elle peut être considérée comme un prétexte pour se promener dans une belle forêt, mais elle peut aussi être une excellente occasion d'approfondir ses connaissances sur les plantes, y compris les plantes exotiques.



La locomotive à vapeur de Skierniewice

auteur: Mairie de Skierniewice



L'arboretum de Rogów

auteur: D. Kwapisiewicz



Le palais primatial à Skierniewice

3E JOUR: RAWA MAZOWIECKA + BOGUSZYCE + BRZEZINY

Le château de **Rawa Mazowiecka** est aujourd'hui un petit édifice composé d'une tour et d'une partie des remparts. Il est toutefois associé à une légende sombre et à la Dame blanche. Cette histoire tragique vieille de plusieurs siècles aurait inspiré William Shakespeare pour écrire son « Conte d'hiver ». Lors d'une visite à Rawa, il vaut également la peine de prendre le temps de se promener sur la place du marché et dans ses environs. Vous pouvez également visiter l'ancienne **boucherie municipale**, où l'atmosphère des anciens étals a été recréée. On y trouve notamment **la gare du chemin de fer à voie étroite de Rogów**, qui relie Rogów à Biała Rawska en passant par Rawa. Actuellement, les touristes peuvent emprunter cette ligne entre Rogów et Jeżów. À **Rogów** même, près de la gare, se trouve **un petit musée en plein air consacré au matériel roulant à voie étroite**.

À quelques kilomètres à l'ouest de Rawa se trouve le village de **Boguszyce**, où l'on peut admirer l'un des monuments en bois les plus précieux de la région. Il s'agit de **l'église Saint-Stanislas-Évêque** du XVIe siècle. Les peintures Renaissance qui ornent tout l'intérieur sont uniques.

Entre Rawa et Łódź, un autre arrêt s'impose : **Brzeziny**. Dans **l'église** de **l'Exaltation de la Sainte Croix**, on peut voir une chapelle très intéressante qui appartenait aux anciens propriétaires de la ville, la famille Lasocki. Les dalles funéraires Renaissance, dont une réalisée par Jan Michałowicz lui-même, originaire d'Urzędów, méritent particulièrement l'attention. À proximité se trouve le **Musée régional** qui possède la plus grande collection de... fers à repasser. Au tournant du XIXe et du XXe siècle, Brzeziny était l'un des plus grands centres de couture du pays, comme le rappelle l'exposition locale consacrée à l'industrie textile et à la couture.



L'église à Boguszyce

auteur: Mairie de Rawa Mazowiecka



Le château des princes de Mazovie à Rawa Mazowiecka

auteur: Bureau de planification régionale de la Voïvodie Lodzkie



Le musée régional à Brzeziny



Le chemin de fer à voie étroite Rogów - Rawa - Biała

Suggestions d'excursions

1-2-3 jours dans la partie sud de la voïvodie





Réservoir de Sulejów
auteur: P. Ptak / Bureau du district de Piotrków Trybunalski

1ER JOUR : PIOTRKÓW TRYBUNALSKI + SULEJÓW

Quelle ville de la région (à part Łódź, bien sûr) est la plus « cinématographique » ? **Piotrków Trybunalski** ! Près de 50 films et séries y ont été tournés, et même la star américaine Robin Williams y a séjourné pour travailler sur « Jakub kłamca » (Jakub le menteur) réalisé par Peter Kassovitz. Ce n'est pas un hasard si les cinéastes ont pris d'affection le centre de Piotrków. C'est l'une **des vieilles villes** les mieux conservées de Pologne, largement rénovée ces dernières années. De l'époque des partages, lorsque Piotrków était le siège de la voïvodie, date l'ensemble des imposants bâtiments destinés aux fonctionnaires tsaristes, dont le monumental **Palais de la Justice** du début du XXe siècle. À cela s'ajoute un intéressant **château royal** (sous la forme d'un immeuble), qui abrite aujourd'hui **un musée, une gare ferroviaire** datant de l'époque du chemin de fer Varsovie-Vienne, **une synagogue, une église orthodoxe** et **un ensemble de cimetières historiques multiconfessionnels**. Ce n'est pas suffisant ? Après avoir visité tous les monuments, vous pouvez encore vous promener sur **le sentier cinématographique** balisé et vous asseoir sur le banc de Kwinto (c'est à Piotrków que se trouvait la banque Kramer dans le film « Vabank »). Et pour le dessert, au sens propre du terme, le mieux est de visiter **le musée du massepain**, où vous pourrez fabriquer vous-même cette pâte sucrée, ou **le musée de la Crème glacée**, où vous pourrez déguster la crème glacée traditionnelle Pingwin.

Autrefois, on pouvait se rendre de Piotrków à la prochaine étape de l'excursion, **Sulejów,** en train à voie étroite. Aujourd'hui, les anciens bâtiments de la gare situés sur la route reliant les deux villes sont les seules traces qui subsistent. Sulejów vaut toutefois le détour, notamment pour son ancienne **abbaye cistercienne de Podklasztorze**. Construite au XIIIe siècle, elle servait de fortification et abritait une église romane au cœur du complexe. À ce jour, l'ensemble des bâtiments a été presque entièrement conservé. Une partie des bâtiments historiques abrite aujourd'hui un hôtel, mais il y a également **un petit musée**. Il vaut vraiment la peine de visiter l'intérieur du temple. L'architecture romane austère est complétée par un mobilier baroque, avec l'un des plus anciens orgues encore en activité. Une fois sur place, ne manquez pas de vous promener au bord de **la rivière Pilica** toute proche, ou même de vous rendre à quelques kilomètres de là, au **réservoir de Sulejów**.



Descente en canoë sur la Pilica

auteur: A. Grad / ONG Dolina Pilicy



Place du marché de la vieille ville de Piotrków Trybunalski

auteur: P. Szczepański / Mairie de Piotrków Trybunalski



Église Saint-Thomas à Sulejów



Palais de justice à Piotrków Trybunalski

2E JOUR : BEŁCHATÓW + MOSZCZENICA + PABIANICE

Une visite dans la commune la plus riche de Pologne ? Pourquoi pas ? Pendant plusieurs années, au tournant des XXe et XXIe siècles, Kleszczów, située au sud de Bełchatów, figurait parmi les communes les plus riches. C'est dans cette commune que se trouve la plus grande **mine à ciel ouvert** de Pologne, **la mine de Bełchatów**. Le meilleur point de vue pour observer l'ensemble de la mine est la terrasse panoramique située près de l'école de **Kleszczów**. L'extraction du charbon touche à sa fin et le processus de remise en état du site a commencé. Dans 40 à 50 ans, le plus grand trou de Pologne sera transformé en réservoir le plus profond du pays.

Après votre visite à Kleszczów, ne manquez pas de vous rendre à **Bełchatów** pour découvrir l'exposition **PGE Giganty Mocy** (Les géants de la puissance). Vous y apprendrez d'où vient le lignite dans cette région, comment il est extrait et brûlé pour produire de l'électricité.

Il convient de consacrer le reste de la journée à la visite de deux autres lieux liés à l'industrie, mais dans une version plus historique. À **Moszczenica**, à la fin du XIXe et au début du XXe siècle, une grande usine textile a été créée par les Ender. Le plus intéressant ici est **le quartier ouvrier** qui accompagne l'usine. Il ressemble beaucoup aux famuły de Łódź à Księży Młyn ou aux familoki de Silésie.

Quant à **Pabianice**, elle vaut surtout le détour pour ses **usines historiques**. Au bord de la Dobrzynka, on trouve tout un ensemble d'anciens bâtiments, aujourd'hui transformés entre autres en hôtel. **L'usine Krusche** et **Ender**, rue Zamkowa, est flanquée d'un palais et d'un imposant bâtiment administratif. De plus, tout un ensemble de bâtiments résidentiels des XIXe et XXe siècles a été conservé ici, y compris **une église évangélique**. L'histoire ancienne de Pabianice est rappelée par **l'église Renaissance** et **le manoir fortifié des évêques de Cracovie**, aujourd'hui transformé en **musée**, situés dans **la vieille ville**.

Ces dernières années, Pabianice a subi une grande métamorphose : il vaut la peine de se promener dans **la vieille place du marché** rénovée ou dans la rue Lipowa, de se rendre à **l'Alfopark** et d'assister à un concert dans la salle Pawelana, située dans **le complexe industriel Krusche** et **Ender**. La salle de concert est rattachée à l'hôtel **Fabryka Wełny,** aménagé dans l'ancienne usine des frères Baruch.



Musée de la ville de Pabianice

auteur: Mairie de Pabianice



PGE Giganty Mocy - exposition

auteur: PGE Giganty Mocy



Excavatrice K-43 de la mine de Bełchatów

auteur: Mairie de Kleszczów



Aflopark Pabianice

auteur: Aflopark

3E JOUR : LES ENVIRONS DE PRZEDBÓRZ ET RADOMSKO

Przedbórz est l'une des plus petites villes de la voïvodie, que l'on peut considérer comme la porte d'entrée du **massif de Przedbórz-Małogoszcz**, une chaîne de collines qui prolonge les montagnes Świętokrzyskie. Les amateurs de randonnées en montagne peuvent y gravir le plus haut sommet naturel de la région, **le Fajna Ryba**. Il ne culmine certes « qu'à » 347 mètres d'altitude, mais la vue sur les environs y est très impressionnante. Il vaut également la peine de se rendre au **mont Chełmo** (323 m d'altitude), situé sur la rive opposée de la Pilica. Cette colline est protégée par une réserve naturelle et, outre son peuplement forestier ancien, elle abrite les vestiges d'un ancien site médiéval. Au nord de la colline Chełmo, on trouve une autre colline isolée, **la colline Bąkowa Góra** (282 m d'altitude). Outre des vues pittoresques, on peut y voir **les ruines d'un château** et **le manoir des Małachowski**.

Une visite à **Gidle**, au sud de Radomsko, vous procurera d'autres sensations. C'est un important centre de pèlerinage, où une petite statue de la Vierge Marie fait l'objet d'un culte particulier. Outre **le sanctuaire baroque**, il vaut également la peine de visiter l'une des rares **églises** de Pologne centrale **dotées de « soboty »** (chambres d'hôtes).

Les admirateurs de l'œuvre de Tadeusz et Stanisław Różewicz devraient visiter **Radomsko**, où le poète et le metteur en scène sont nés (le vieux cinéma Kinema, dont ils parlaient tous deux avec nostalgie, comme en témoigne même un documentaire qui lui est consacré, est un lieu incontournable). Bien sûr, il est préférable de planifier cette visite pendant le festival **3 x Różewicz**. À Radomsko, ne manquez pas **le cimetière juif**, l'un des mieux conservés de la région.

Les amateurs de l'œuvre de Władysław Reymont peuvent quant à eux visiter **Kobiele Wielkie**, situé à proximité, **lieu de naissance de l'écrivain**.



Banc Reymont à Kobiele Wielkie



Basilique de l'Assomption de la Vierge Marie à Gidle

auteur: Bureau du district de Radomsko



Ruines du château et du manoir des Małachowski à Bąkowa Góra

Suggestions d'excursions

1-2-3 jours dans la partie nord de la voïvodie





Parc d'Arcadie
auteur: D. Kwapisiewicz

1ER JOUR : ŁOWICZ + MAURZYCE + SROMÓW + NIEBORÓW + ARKADIA



Musée folklorique à Sromów

auteur: P. Brzozowska

Quelle est la première association qui vous vient à l'esprit lorsque vous pensez à Łowicz et ses environs ? Sans aucun doute, **le folklore avec ses costumes colorés**, **ses découpages et ses coutumes traditionnelles**, comme **la procession de la Fête-Dieu**. Pour découvrir cette région, le mieux est de commencer par la ville historique de **Łowicz**, autrefois considérée comme la deuxième capitale de la Pologne. **La cathédrale** locale abrite les tombes de 12 primats et l'édifice lui-même est un magnifique mélange de styles gothique et baroque. Une fois sur place, ne manquez pas de monter dans les tours : l'une abrite **le musée diocésain**, tandis que l'autre offre une vue panoramique sur toute la ville. Vous pouvez ensuite descendre sous terre pour visiter **les cryptes reliées par un circuit touristique souterrain**. Sur la place **du Vieux Marché** se trouve l'ancien collège missionnaire, aujourd'hui transformé **en musée**. Il abrite une exposition historique et ethnographique, mais il faut absolument visiter la chapelle Saint-Charles-Borromée, considérée comme l'un des meilleurs exemples du baroque en Pologne. Et puisqu'il est question d'ethnographie, le musée abrite **un petit musée en plein air** dans sa cour. De retour sur la place du marché, ne manquez pas le boulevard des célébrités locales, **l'Aleja Gwiozd**. Les plus persévérants pourront encore découvrir l'insolite place du **marché triangulaire** (**Nowy Rynek**) et le seul **musée des boutons** du pays. Une bonne occasion de isiter Łowicz est la Fête-Dieu, lorsqu'une procession solennelle traverse le centre-ville et que la plupart de ses participants et participantes portent des costumes traditionnels de Łowicz.

Les amateurs de folklore devraient visiter **le musée en plein air** de **Maurzyce**, situé à quelques kilomètres de Łowicz, ainsi que **le musée folklorique de la famille Brzozowski** à **Sromów**, qui abrite une immense collection de sculptures mobiles, tant religieuses que profanes. On y trouve des scènes de la vie villageoise, mais aussi des références à des sportifs célèbres, entre autres.

Lors d'un séjour à Łowicz, il ne faut surtout pas manquer deux autres localités situées à proximité : **Nieborów** et **Arkadia**. La première abrite **le palais de la famille Radziwiłł**, l'une des rares résidences magnifiques si bien conservées en Pologne. Aujourd'hui, il abrite une succursale du Musée national, et ce sont surtout l'escalier recouvert de carreaux hollandais (tous différents !) et la majestueuse bibliothèque avec ses deux globes terrestres du XVIIe siècle qui impressionnent le plus. Dans le bâtiment de l'ancienne brasserie du palais se trouve **une manufacture de majolique**, où l'on peut admirer des modèles de céramique uniques. À Arkadia, **un parc romantique** rempli de bâtiments mystérieux dans un magnifique décor a survécu.



Musée à Nieborów



Parc à Arkadia - Temple de Diane

auteur: D. Kwapisiewicz



Basilique cathédrale à Łowicz

2E JOUR : ŁĘCZYCA + TUM + OZORKÓW + ZGIERZ

Łęczyca est une ville riche en histoire. Le centre-ville est dominé par **un château** construit par Casimir le Grand, aujourd'hui transformé en **musée**. Il vaut également la peine de monter dans la tour du château, d'où l'on peut admirer une vue panoramique sur toute la ville, y compris deux terrils et la tour... de l'ancien puits de mine. C'est un vestige de **la mine de fer** locale. Du haut de la tour, on peut également apercevoir la monumentale **collégiale** romane de **Tum**. Après une promenade dans le centre de Łęczyca (il faut absolument s'arrêter devant **la porte de l'ancienne prison**, où ont été tournées les scènes avec Henryk Kwinto, le héros de « Vabank », sortant de l'établissement pénitentiaire), il convient de se diriger vers l'est, vers Tum. Dans **la collégiale**, l'un des détails les plus importants est le magnifique portail richement sculpté. Les amateurs de légendes trouveront ici leur bonheur : l'empreinte de la patte du diable sur l'un des murs. À proximité du temple, il vaut également la peine de visiter **le site fortifié** très bien conservé, où des fragments de bâtiments ont été reconstruits (c'est ici qu'a commencé, il y a plusieurs siècles, l'histoire de la Łęczyca actuelle), ainsi que **le musée en plein air de Kwiatkówek**. Les amateurs de technologie auront particulièrement de quoi se réjouir : ils pourront visiter un moulin à vent et une huilerie.

Sur la route entre Łęczyca et Łódź se trouve **Ozorków**, une ville plutôt peu associée au tourisme. Il vaut pourtant la peine de s'y arrêter pour découvrir les monuments locaux. Ozorków s'est développée au début du XIXe siècle comme l'une des premières colonies industrielles de Pologne. Aujourd'hui, on peut y voir plusieurs **palais de fabricants**, **des usines**, ainsi qu'une intéressante **église évangélique et un cimetière** de cette confession. Pour ceux qui s'intéressent à l'histoire de Łódź, il est intéressant de noter que le plus riche industriel de Łódź, Karol Scheibler, a commencé sa carrière professionnelle en Pologne à Ozorków, où il a également rencontré sa future épouse. Aujourd'hui, on trouve ici de nombreuses traces de cette famille.

La dernière étape avant Łódź devrait être **Zgierz**. On y trouve l'un des trois seuls parcs culturels de la voïvodie : **Miasto Tkaczy** (la ville des tisserands). Dans le centre de Zgierz, plusieurs dizaines de maisons historiques de tisserands ont été conservées. Une douzaine d'entre elles forment un ensemble compact dans les rues Narutowicza et Rembowskiego, reflétant l'atmosphère d'un village industriel d'il y a près de 200 ans. L'une d'elles abrite une succursale du **musée de la ville de Zgierz**, où l'on peut découvrir les secrets du tissage au XIXe siècle. À Zgierz, il faut également visiter **les bains publics locaux**. Il s'agit de l'une des plus anciennes piscines couvertes de Pologne, datant d'il y a près de 100 ans. N'oubliez pas d'emporter votre maillot de bain, car la piscine est encore en activité aujourd'hui.



Musée en plein air à Kwiatkówek

auteur: P. Sowiecki



Château à Łęczyca

auteur: P. Wojtyczka



Établissement balnéaire à Zgierz



Palais Schlosser à Ozorków

auteur: Mairie de Ozorków

3E JOUR : KROŚNIEWICE + KUTNO + OPORÓW + DOBRZELIN

Il y a encore une dizaine d'années, l'un des carrefours routiers les plus importants du pays se trouvait à Krośniewice, où se croisaient les routes nationales n° 1 et n° 2. Aujourd'hui, cela vaut la peine de s'y rendre pour découvrir les monuments et l'histoire locale. On y trouve la plus grande **gare ferroviaire à voie étroite** du pays, avec de riches installations techniques et une collection de matériel roulant. On ne peut que regretter que les trains ne circulent plus ici. **Krośniewice** abrite également **un palais historique** qui appartenait autrefois à Rajmund Rembieliński, l'un des pères fondateurs de la Łódź industrielle. Il y a aussi **un musée** et **une ancienne synagogue**.

Tout comme Krośniewice, **Kutno** a également beaucoup à offrir aux touristes. **Le palais Saski** a été préservé sur la place du marché. Après avoir été laissé à l'abandon pendant de nombreuses années, il a heureusement été récemment restauré et peut aujourd'hui être visité. Et cela en vaut vraiment la peine, car c'est le seul palais postal préservé qui reliait Varsovie à Dresde sous le règne des rois de la dynastie des Saxons. D'autres lieux méritent également une visite à Kutno : **la gare historique**, l'ancienne **caserne des pompiers** du début du XXe siècle ou **le parc** avec **le palais Gierałty**, où se trouve l'ancienne **chapelle funéraire de la famille Mniewski**, anciens propriétaires de la ville. Le meilleur moment pour visiter Kutno est lors de **la fête** annuelle **de la rose**, qui a lieu en septembre.

Depuis Kutno, on se trouve déjà tout près **d'Oporów**, l'un des **châteaux privés médiévaux** les mieux conservés de Pologne. Il abrite un **musée** richement décoré avec le mobilier d'origine de la résidence. Le château est voisin d'un **monastère historique**, et les deux édifices sont liés par une certaine légende autour de la Dame Blanche...



Musée - Château à Oporów



Musée du Palais Saski à Kutno

auteur: Ł. Stasiak

Les environs de Kutno étaient autrefois l'une des régions les plus « sucrées » du pays : le district comptait jusqu'à 10 usines sucrières. Aujourd'hui, la plupart des bâtiments ont été reconvertis à d'autres usages, et seule l'usine de **Dobrzelin** poursuit son activité d'origine. Le meilleur moment pour visiter cette localité est pendant la campagne betteravière, qui dure de septembre à début décembre. À quelques kilomètres du village, on peut déjà sentir l'odeur très caractéristique qui accompagne la production de sucre (c'est le résultat du mélange du jus de betterave en ébullition avec... de la pierre calcaire). **Les bâtiments historiques de la sucrerie** elle-même ont été conservés, mais aussi tout le quartier qui accompagnait l'usine : les maisons des ouvriers et l'école.



Musée J. Dunin-Borkowski à Krośniewice

CENTRES ET POINTS D'INFORMATION TOURISTIQUE CERTIFIÉS



****

Office du tourisme de Łódź
Organisation touristique de Łódź
ul. Piotrkowska 28/2U
90-423 Łódź
tél. 42 208 81 81
tél. 722 005 314
it@lodz.travel
http://www.lodz.travel

****

Centre d'information touristique à Piotrków Trybunalski
ul. Zamurowa 11
97-300 Piotrków Trybunalski
tél. 44 732 60 50
cit@piotrkow.pl
http://www.cit.piotrkow.pl

***

Point d'information touristique de la voïvodie lodzkie
ul. Kilińskiego 66A
90-118 Łódź
tél. 790 520 621
informacja@lodzkie.travel
https://lodzkie.travel

***

Office du tourisme de Tomaszów Mazowiecki
Plac Kościuszki 29
97-200 Tomaszów Mazowiecki
tél. 44 710 03 29
informacjaturystyczna@mck-tm.pl
http://www.kochamtomaszow.pl

**

Point d'information touristique d'Inowłódz
Château d'Inowłódz
ul. Zamkowa 7
97-215 Inowłódz
tél. 44 726 01 34
zamek.pit@interia.pl
https://www.inowlodz.pl/turystyka/punkt-informacji-turystycznej

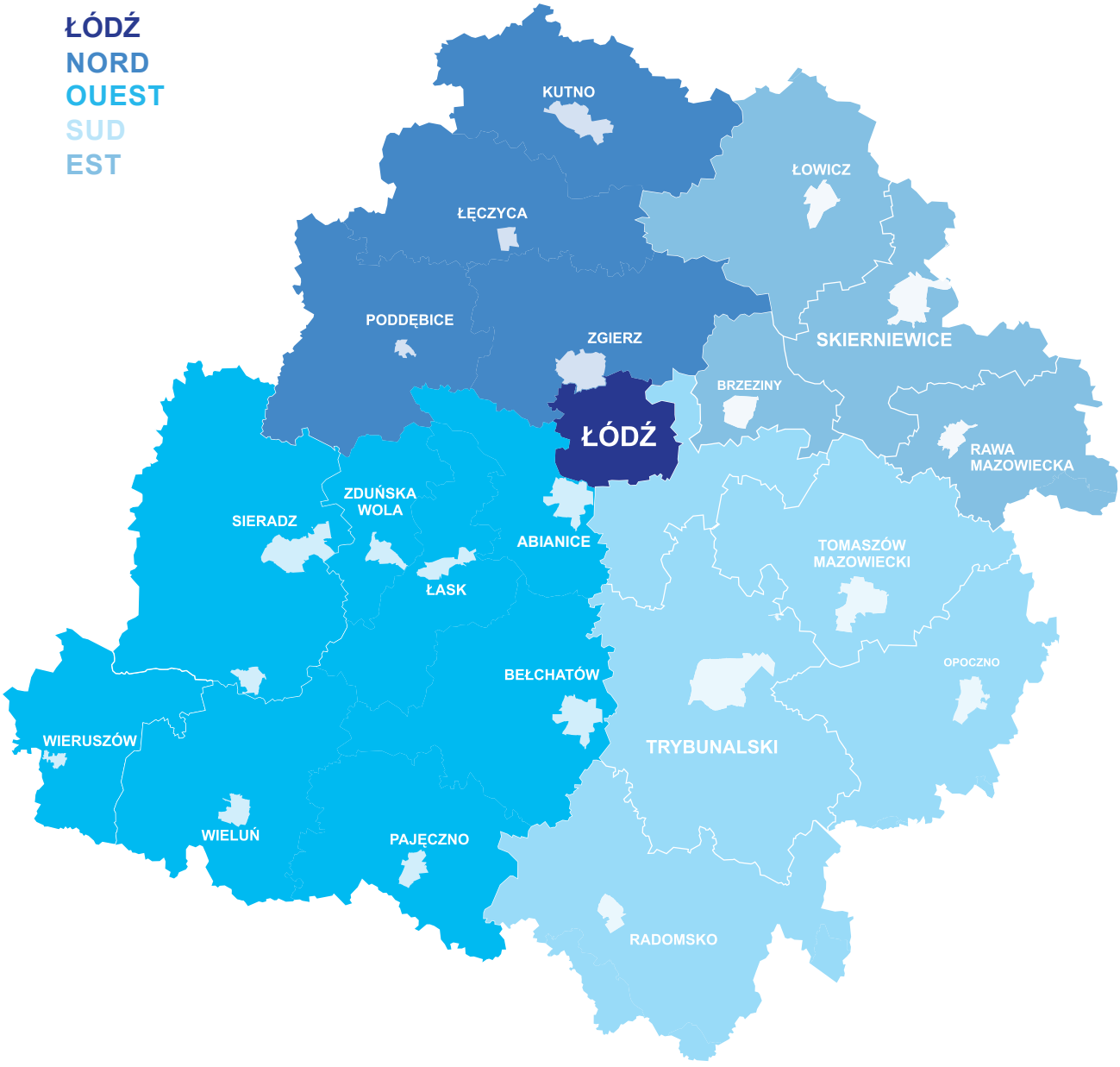
**

Point d'information touristique de la mairie de Łowicz
Plac Stary Rynek 10
99-400 Łowicz
tél. 46 830 91 59
turystyka@um.lowicz.pl
https://www.lowicz.eu

*

Point d'information touristique de Wieruszów
Bibliothèque publique départementale de Wieruszów
tél. Waryńskiego 14
98-400 Wieruszów
tel. 62 783 11 88
kontakt@pbp-wieruszow.pl
http://www.pbp-wieruszow.pl

ŁÓDŹ
NORD
OUEST
SUD
EST



INDEX DES LIEUX, LOCALITÉS ET ÉVÉNEMENTS

Aleksandrów Łódzki
– Summer Dying Loud - 60

Arkadia
– parc romantique - 22, 24, 42, 44, 94

Bąkowa Góra
– colline - 90
– manoir Małachowski - 90
– ruines du château - 90

Bełchatów
– PGE Giganty Mocy - 16, 57, 88

Bogusławice
– haras - 32

Boguszyce
– église Saint-Stanislas, évêque et martyr - 12, 45, 82

Bolimowska Wieś
– cimetière de la Première Guerre mondiale - 81

Bolimów
– atelier de poterie de la famille Konopczyński - 81

Borysew
– ZOO Borysew - 54

Brzeziny
– église de la Sainte Croix - 82
– Musée régional - 82

Bukowa Góra
– colline - 39

Bzura
– rivière - 19, 32

Chociszew
– Vallée des lutins - 55

Chruślin
– église Saint-Michel Archangea - 42

Czarna
– rivière - 32

Czerniewice
– Église Sainte Marguerite Vierge et Martyre - 45

Dobroń
– mini ZOO - 54
– Ferme de citrouilles - 54

Dobrzelin
– usine sucrière - 99

Drzewica
– wake park - 32

Drzewiczka
– rivière - 32

Działoszyn
– calcaire - 19, 73
– cimenterie WARTA - 19
– palais Męciński - 24

Étangs de Rydwan - 36

Fajna Ryba
– colline - 39, 90

Gajewniki
– haras - 32

Gidle
– basilique de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie - 90
– église Sainte-Marie-Madeleine - 90

Głowno
– wake park - 32

Góra Chełmo
– réserve naturelle/fortification - 90

Góra Kamieńska
– colline - 16, 32, 33

Góra Zelce
– colline - 39, 73

Grabia
– rivière - 32

Grabów
– jeu traditionnel du palant - 61

Grand Arc de la Warta - 39, 73

Grębień
– église en bois de la Sainte Trinité - 12, 45, 73

Inowłódz
– ancienne synagogue - 78
– château royal - 78
– église romane Saint-Giles - 10, 78
– tournoi chevaleresque - 61

Joachimów-Mogiły
– cimetière de la Première Guerre mondiale - 81

Kleszczów
– point de vue - 16, 88

Kobiele Wielkie
– maison familiale de Władysław Reymont - 90

Kocilew
– moulin à vent en bois ancien - 73

Kołacinek
– Dinopark / Pays du Père Noël - 55

Koło
– centre forestier pour l'éducation et la réhabilitation animale - 38

Komorów
– Vergers de Klemens - 55

Konarzew
– Energosfera - 57

Krośniewice
– ancienne synagogue - 98
– gare ferroviaire à voie étroite - 98
– musée Jerzy Dunin-Borkowski - 98
– palais de Rembieliński - 98

Krzyworzeka
– clocher roman de l'église Saint Pierre et Paul - 10, 72

Kutno
– cimetière - 50
– caserne des pompiers - 98
– chapelle funéraire des Mniewski - 98
– gare ferroviaire - 98
– Festival des Roses - 61, 98
– Festival de Shalom - 61
– Festival national Jeremi Przybora « Gare de Kutno » - 60
– Palais de Gierałty - 98
– Palais de Saxe / Musée - 24, 51, 98

Kwiatkówek
– musée en plein air - 12, 14, 45, 96

Lac Okręt - 36

Las Jabłoniowy
– réserve naturelle - 38

Leszczynek
– manoir avec par - 61
– Odyssée napoléonienne - 61

Lipce Reymontowskie
– Galerie d'antiquités et de souvenirs - 51
– musée régional - 14, 51

Lipka
– rucher « Pszczeli Świat » - 56

Lisowice près de Działoszyn
– carrière de Lisowice - 39, 73
– fours à chaux - 19, 73

Lisowice près de Koluszki
– wake park - 32

Luciąża
– rivière - 32

Łask-Kolumna
– bâtiments historiques - 12

Łęczyca
– ancienne mine de fer - 96
– ancienne prison - 96
– château royal / musée - 96
– cimetière - 50
– tournoi chevaleresque - 61

Łowicz
– Aleja Gwiozd - 94
– ancienne place du marché - 94
– basilique cathédrale de l'Assomption de la Vierge Marie et Saint Nicolas - 22, 42, 94
– cimetière - 50
– cryptes - 94
– Fête-Dieu - 14, 94
– musée de Łowicz - 14, 94
– musée des boutons - 94
– musée diocésain - 94
– musée en plein air - 14, 45, 94
– nouvelle place du marché - 94

Łódź
– Allée des Étoiles - 20, 66
– Atlas Arena - 60
– Aquapark Fala - 54
– Arturówek - 36
– Banc de Tuwim - 51
– Black World - 67
– « centaine à la mode de Łódź » (Setka po łódzku) - 30
– Centre de la bande dessinée et de la narration interactive - 8, 57 ,67
– Centre des sciences et des techniques EC1 - 8, 57, 67
– Centre National de Culture Cinématographique - 8, 20, 57, 66
– cimetière juif - 22, 45, 64
– cinéma sphérique 3D - 57
– Collines de Łódź - 30
– Cour Narodziny Dnia - 64
– dépôt de Brus - 56
– EC1 - 8, 57, 66, 67
– École supérieure nationale de cinéma, de télévision et de théâtre - 20, 66
– Festival de la diversité culturelle de Łódź - 60
– Festival du design - 60
– Forêt de Łagiewniki - 19, 30, 36, 67
– Fusion - 64
– gare Łódź Fabryczna - 8
– Hopa-Lupa - 55
– Jardin botanique - 67
– Jardins d'Anna - 64
– Jardins Geyera - 66
– Koci Szlak - 64
– Kryształowe Żyrandole - 64
– Księży Młyn - 45, 64, 66
– Light Move Festival - 60
– Łódź Summer Fesival - 60
– Manufaktura - 8, 45, 64, 66
– Monopolis - 67
– Musée central de l'industrie textile - 66
– Musée du Canal « Dętka » - 66
– Musée de la cinématographie - 20, 66
– Musée de la Monopole des Alcools - 67
– Musée de l'Usine - 64, 66
– Musée de la ville de Łódź - 64, 66
– Musée d'Art ms2 - 64
– OFF Piotrkowska - 64
– Orientarium ZOO Łódź - 54
– Palais Poznański / Musée de la ville de Łódź - 64, 66
– Palais Scheibler / Musée de la Cinématographie - 66
– palmeraie - 67
– Parc culturel municipal de Łódź - 12, 66
– parc municipal J. Piłsudski - 67
– parc municipal Staromiejski - 64
– parc municipal Źródliska - 67
– Passage Róża - 64
– Pique-nique de l'indépendance - 61
– planétarium EC1 - 8, 57
– Ruda Pabianicka - 12
– rue Piotrkowska - 8, 64, 66
– rue Włókiennicza - 67

– rue Żywiołów EC1 - 57
– Rencontres de ballet - 60
– sentier de la Łódź féérique - 20, 66
– Triennale du textile - 60
– wake park - 32
– ZOO Łódź - 54

Maurzyce
– musée en plein air de la région de Łowicz - 12, 14, 45, 94

Mine de Bełchatów - 16, 88

Moszczenica
– famules - 88
– usine de la famille Ender - 88

Mroga
– rivière - 32

Nieborów
– manufacture de majolique - 94
– palais des Radziwiłł / musée - 22, 24, 42, 44, 94

Opoczno
– musée régional - 14

Oporów
– château des Oporowski / musée - 42, 98
– monastère des Pères Pauliniens - 98

Owadów-Brzezinki
– geopark - 56

Ozorków
– cimetière évangélique - 96
– église évangélique des Douze Apôtres - 96
– palais des industriels - 96

Ożarów
– manoir / Musée des intérieurs de manoir - 44, 73

Pabianice
– Aflopark - 88
– église évangélique Saints Pierre et Paul - 88
– église Renaissance Saint Matthieu - 88
– Fabryka Wełny – hôtel - 88
– manoir fortifié des évêques de Cracovie / musée - 42, 88
– palais des Ender et des Krusche - 88
– usine Krusche et Ender - 88
– Vieille ville - 88

Parc paysager de Bolimów - 18, 39, 80

Parc paysager de Międzyrzecza Warty i Widawki - 39

Parc paysager de Przedbórz - 18, 30, 39

Parc paysager de Spala - 18, 38

Parc paysager de Sulejów - 18, 38

Parc paysager de Załęcze - 19, 30, 39, 73

Parc paysager des collines de Łódź - 30, 38

Parowy Janinowskie
– réserve naturelle - 38

Pilica
– rivière - 18, 32, 86

Piotrków Trybunalski
– château royal / musée - 86
– cimetières - 86
– église orthodoxe - 86
– Festival d'art Interactions - 61
– gare ferroviaire - 86
– Grande synagogue - 86
– Musée de la glace - 86
– Musée du massepain - 86
– Palais de la Justice - 86
– sentier cinématographique - 20, 86
– Tribunaux du sourire - 61
– Vieille ville - 86

Piskorzeniec
– réserve naturelle - 36

Polana Siwica
– réserve naturelle - 39

Poddębice
– buvette d'eaux thermales - 74
– église Sainte-Catherine - 42, 74
– Jardin des Sens - 74
– Palais Grudziński - 24, 74
– Thermes de Poddębice - 54, 74

Przedbórz
– chaîne de montagnes Przedbórz-Małogoszcz - 90

Przywóz
– Tumulus princiers - 39, 73

Radomsko
– cimetière juif - 90
– 3 x Różewicz - 61, 90

Rawa Mazowiecka
– boucherie municipales - 82
– château des princes de Mazovie - 82
– gare ferroviaire à voie étroite - 82

Rawka
– rivière - 18, 32

Réservoir de Jeziorsko - 32, 36, 70

Réservoir de Sulejów - 18, 32, 38, 86

Rogów
– Arboretum - 81
– musée en plein air Kolej Wąskotorowa (chemin de fer à voie étroite) - 56, 82

Ruda
– église romane dédiée à Saint Adalbert - 10, 80

Rzeczyca
– Mokoszowisko (site archéologique à Rzeczyca ; événement médiéval) - 61

Rzgów
– Mandoria - 55

Sieradz
– basilique collégiale de Tous les Saints - 70
– Colline du château - 70
– Immeuble Jagiellońska / Musée régional - 14, 70
– monastère dominicain - 70
– musée en plein air - 14, 45, 70
– Open Hair Festival - 61
– Vieille ville - 70

Skierniewice
– église Saint-Jacques - 44
– Fête des fleurs, des fruits et des légumes - 61
– gare ferroviaire - 80
– Locomotive - 56, 80
– Palais du Primat avec jardin - 24, 44, 80
– parc municipal - 80

Sobota
– église des Saints Apôtres Pierre et Paul - 42

Solca Mała
– Village indien « Tatanka » - 55

Spała
– Centre sportif central – Centre de préparation olympique - 26, 78
– constructions de villégiature - 78
– Forêts de Spala - 36
– monument du bison - 78
– réserve naturelle - 38

Spycimierz
– Centre Spycimierskie Boże Ciało - 70
– tapis de fleurs pour la Fête-Dieu - 14, 70

Sromów
– Musée populaire de la famille Brzozowski - 94

Stare Skoszewy
– fortification - 38

Strońsko
– église romane Sainte-Ursule et les 11 000 vierges - 10

Struga Dobieszkowska
– réserve naturelle - 38

Studzianna-Poświętne
– monastère / sanctuaire de la Sainte Famille - 42, 78

Sulejów
– abbaye cistercienne - 10, 22, 42, 86
– musée de l'abbaye cistercienne - 86

Święte Ługi
– site naturel - 36

Tomaszów Mazowiecki
– Arena Lodowa - 26
– Grottes de Nagórzyce - 26, 56, 78
– musée en plein air de la rivière Pilica - 12, 19, 26, 61, 78
– palais Ostrowskich / musée - 24
– Pique-nique militaire - 61
– réserve Niebieskie Źródła - 26, 38, 78

Tum
– archicollégiale - 10, 22, 42, 96
– fortification - 56, 96

Tuszyn
– wake park - 32

Tworzyjanki
– villa en bois - 12

Ujazd
– parc Mikrokosmos - 56

Uniejów
– château des archevêques de Gniezno - 70
– Thermes d'Uniejów - 54, 70
– tournoi chevaleresque - 61, 70

Walewice
– haras - 24, 32, 44
– palais des Walewski - 24, 44

Warta
– rivière - 19, 32

Węże
– réserve naturelle - 39, 73

Widawka
– rivière - 32

Wieluń
– musée de la région de Wieluń - 72
– remparts de la ville - 72

Wieruszów
– course d'orientation - 30
– courses de draisines à main - 61

Zduńska Wola
– brasserie - 74
– cimetière juif - 74
– maisons de tisserands - 74
– musée - Maison natale de Saint Maximilien Kolbe - 74
– musée en plein air des locomotives - 74
– musée d'histoire de la ville de Zduńska - 74
– quartier de Karsznice - 74

Zgierz
– établissement balnéaire - 96
– musée de la ville de Zgierz - 96
– parc culturel de la ville des tisserands - 12, 49, 96

Żarnów
– église romane Saint-Nicolas - 10

Żłobnica
– point de vue - 16


DÉCOUVREZ
LODZKIE

Office du Maréchal
de la Voïvodie Lodzkie
Département du Sport et du Tourisme
ul. Kilińskiego 66A, 90-118 Łódź

www.lodzkie.pl
www.lodzkie.travel
turystyka@lodzkie.pl

Auteur des textes
Maciej Kronenberg

Conception éditoriale
Office du Maréchal
de la Voïvodie Lodzkie
Département du Sport et du Tourisme

Conception graphique
Office du Maréchal
de la Voïvodie Lodzkie

Photographies
Photothèque de l'Office
du Maréchal de la Voïvodie Lodzkie

Éditeur
Office du Maréchal
de la Voïvodie Lodzkie
Département du Sport et du Tourisme

Traduction
DOGADAMYCIE.PL sp. z o.o.

PUBLICATION GRATUITE
Łódź 2026

ISBN:
978-83-973377-8-7

www.lodzkie.pl/turystyka

www.lodzkie360.pl